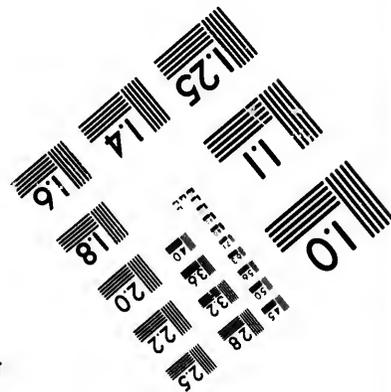
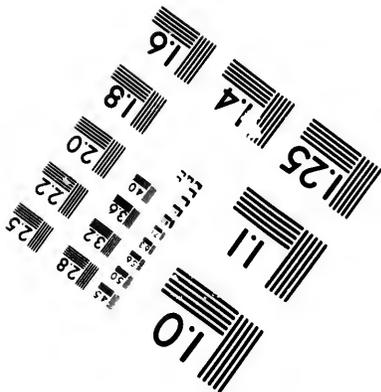
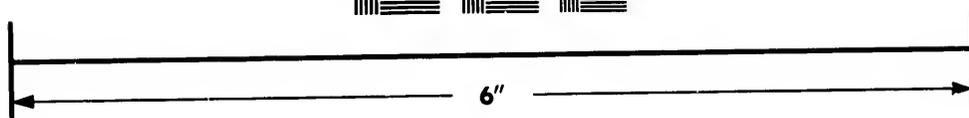
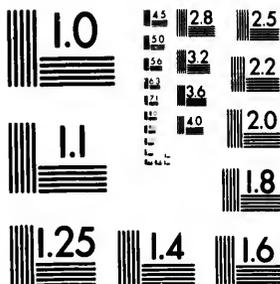


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503



**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**



**© 1983**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Coloured covers/<br>Couverture de couleur   | <input type="checkbox"/> Coloured pages/<br>Pages de couleur   |
| <input type="checkbox"/> Covers damaged/<br>Couverture endommagée  | <input type="checkbox"/> Pages damaged/<br>Pages endommagées   |
| <input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated/<br>Couverture restaurée et/ou pelliculée  | <input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated/<br>Pages restaurées et/ou pelliculées  |
| <input checked="" type="checkbox"/> Cover title missing/<br>Le titre de couverture manque  | <input checked="" type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed/<br>Pages décolorées, tachetées ou piquées   |
| <input type="checkbox"/> Coloured maps/<br>Cartes géographiques en couleur   | <input type="checkbox"/> Pages detached/<br>Pages détachées  |
| <input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black)/<br>Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)   | <input type="checkbox"/> Showthrough/<br>Transparence  |
| <input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations/<br>Planches et/ou illustrations en couleur  | <input type="checkbox"/> Quality of print varies/<br>Qualité inégale de l'impression   |
| <input type="checkbox"/> Bound with other material/<br>Relié avec d'autres documents   | <input type="checkbox"/> Includes supplementary material/<br>Comprend du matériel supplémentaire   |
| <input type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion<br>along interior margin/<br>La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la<br>distortion le long de la marge intérieure   | <input type="checkbox"/> Only edition available/<br>Seule édition disponible   |
| <input type="checkbox"/> Blank leaves added during restoration may<br>appear within the text. Whenever possible, these<br>have been omitted from filming/<br>Il se peut que certaines pages blanches ajoutées<br>lors d'une restauration apparaissent dans le texte,<br>mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont<br>pas été filmées. | <input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata<br>slips, tissues, etc., have been refilmed to<br>ensure the best possible image/<br>Les pages totalement ou partiellement<br>obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,<br>etc., ont été filmées à nouveau de façon à<br>obtenir la meilleure image possible. |
| <input type="checkbox"/> Additional comments:/<br>Commentaires supplémentaires:  |  |

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

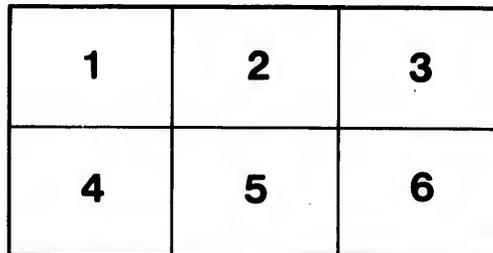
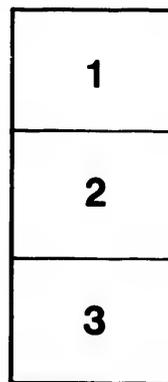
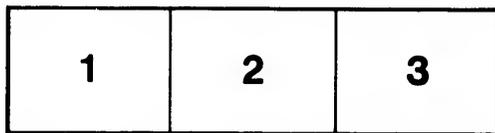
Library of Congress  
Photoduplication Service

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Library of Congress  
Photoduplication Service

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

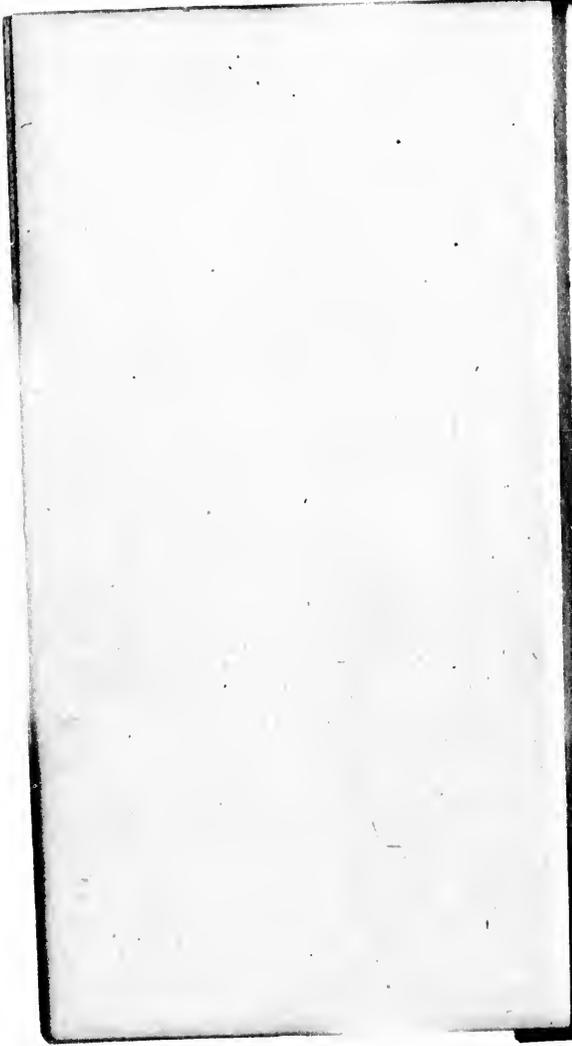
Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

errata  
to

pelure,  
on à



32X



R

Q

A

S

DE

L

*y que*

*tec*

Pa

Do

DE

Mi

En C

RELACION  
DE UN PAIS

Que nuevamente se ha descu-  
bierto

EN LA  
AMERICA  
SEPTENTRIONAL  
DE MAS ESTENDIDO QUE ES  
LA EUROPA.

*Y que saca à luz en Castellano, debajo de la pro-  
teccion de el Ex<sup>mo</sup>. Sr. Duque de el Infantado,  
Pastrana, &c. el Sargento General de Batalla  
Don SEBASTIAN FERNANDEZ DE ME-  
DRANO, Director de la Academia Real y  
Militar de el Exercito de los Países Bajos.*



EN BRUSSELAS,  
En Casa de LAMBERTO MARCHANT,  
Mercader de Libros.

---

M. D C. X C I X.

**A**  
D<sup>o</sup>  
De Sil  
Zerda,  
de Paf  
Princip  
de de S  
Algeci

De la  
y Mon  
de los  
de las  
cere, l  
y delo

De Sin  
Mayor  
Rey, y  
Cabe.



O imp  
Tauto

762  
cah.

## AL EX<sup>mo.</sup> SEÑOR.

D<sup>no</sup> JUAN DE DIOS,  
De Silva, Mendoza, Sandobal, Haro, y la  
Zerda, Duque de el Infantado, VI. Duque  
de Pastrana, Estremera y Francavila, VII.  
Principe de Melito y de Evoli. XVII. Con-  
de de Saldaña y de la Chamusca, Marqués de  
Algecilla de Almenara, y de Cea.

### BARON

De la Roca, Angitoli, Franchica, Carida,  
y Montefanto, Señor de la Ciudad del Pizo,  
de los Estados de Miedes, y Mandayona, y  
de las Villas de Barciencia, Zurita, Valdara-  
cere, la Zarza, Escamilla, Torre quadrada,  
y de los agregados al Condado de Cifuentes.

### ALCAIDE

De Simancas, y de Zurita, Comendador  
Mayor de Castilla, Montero Mayor de el  
Rey, y Gentil-hombre de su Camara.

Cabeza y Pariente Mayor de la Casa de Silva.



Ste ( Excelso Señor ) breve  
diseño

Grafica Descricion, tierra igno-  
rada,

O por lo inculto de su airado çeño

O impenetrable, en su Region elada,

Tanto Patron inboca; elixe dueño

á ij

Para

Para que protexida, y auxiliada,  
En la sombra feliz de tal defensa,  
Logre esta vez las luzes de la prensa.

Un nuevo Mundo nueva Monarquia  
Que puso horror en rumbo, inpracticado  
De Americo Vesputio à la osadia  
Nautico tan feliz como arrestado.  
Menos Inculto, à Vos, Señor, se fia.  
De Cultos Racionales habitado,  
Hollando, Mares que constipa el zelo,  
Sulcando Montes en que fixa el Cielo.

Este, que tantos siglos escondido,  
Huyò la luz de el Padre de Phaetonte,  
Y en grosera Ignoranzia confundido,  
Creiò Volcan, su tremulo orizonte,  
Este que, en su aspereza, defendido,  
Burlò, las amenazas de Acaronte,  
Al Dios de Sabaot omnipotente,  
Confiesa humilde adora reverente.

Sabe que el sol, en la estibal carrera,  
Entra en el signo de Leon flamante,  
Y como en nuestro escudo reververa,  
Templa, con lo eficaz lo fulminante,  
Cinco luzientes Astros considera,  
En el sacro metal del Dios Gigante,  
Que el Cristal liquidando à los Triones  
Frauquean paso à las demas Nazione.

P R O-



P



fiones e  
discipli  
arte Ma  
establec  
Directo  
sus dor  
Archite  
que ast  
quienes  
fiese pa  
rra eles  
zes par  
el cielo  
torio,  
partes  
à luz,  
ma, d  
cion de  
derma

tiliada,  
defensa,  
de la prensa.  
Monarquia  
nbo, inpracticado  
a ofladia  
rrestado.  
ñor, se fia.  
bitado,  
nftipa el zelo,  
fixa el Cielo.  
s escondido,  
e Phaetonte,  
confundido,  
lo orizonte,  
a, defendido,  
Acaronte,  
potente,  
reverente.  
estibal carrera,  
on flamante,  
do reverera,  
o fulmiuante,  
onfidera,  
os Gigante,  
o à los Triones  
nas Naziones.



## PROLOGO.

 Omo despues, Curioso Lector, que informado Su Magd. havia unido à la practica, y experiencia de las ocasiones en que me havia allado, la theorica de las disciplinas Mathematicas, que pertenecen à el arte Marcial, fuese servido mandarme que estableciese la Academia Militar de que soy Director, paraque se criasen personas, que de sus dominios pudiesen profesar en ellos la Architectura Militar, como Ingenieros, los que asta entonces eran estrangeros, y en quienes se aventuraba la confianza, y dispusiese para desempeñarme de tan singular honrra el esforzarme en sacar luego sujetos capaces para el fin que se pretendia y debiese à el cielo se lograse con el acierto que es notorio, como el que los Libros, que de las partes pertenecientes à el dicho arte saque à luz, y de que se carecia en nuestro idioma, de Geometria, Geographia, Formacion de Eiquadrones, y Fortificacion moderna ( todo segun el nuevo modo de guerrear )

PRO-

## PROLOGO.

rear ) y estuviere ultimamente imprimiendo una obra de Artificios de Fuego, nueva forma de Granadas, Bombas y Artilleria &c. con resolucion de descansar, y no trabajar mas en estas materias, tanto por ser suficientes los Libros referidos, como por el gran coste que me tienen la multitud de laminas que piden estas obras; pero haviendome llegado de Paris, entre otras Cartas Geographicas, la de un nuevo Descubrimiento hecho en la America Septentrional por los Franceses de Canada, me vi obligado à romper el proposito que havia hecho y dejar la dicha obra alta sacar à luz esta Relacion por la razon siguiente.

La curiosidad de saber que terreno era el recién Descubierto motivò en mi à hacer una diligencia de si havia algo escrito sobre este punto, y averiguè como el Sr. de la Sala Governador de un Fuerte, de los que la Francia tiene en la America, havia emprendido hacer dicho Descubrimiento, como lo hizo con alguna gente en que iban diversos Misionarios y entre ellos un Recoleta llamado Luis Hennepin, natural de Atha ( plaza de la Provincia de Hainaut ) y que buelto este à Francia con el Sr. de la Sala, hizo un tratado de lo Descubierto atribuyendosele à si; pero como el Sr. de la Sala ha-

via

P  
via sido  
grò aqu  
dia, y  
despico  
à quell  
ofrecien  
lonias,  
do Pais  
Europa  
cial, F  
y por d  
gable ll  
cho Go  
nade,  
landesa  
las regi  
dice un  
gan do  
cilitan  
y que à  
la mis  
y assi r  
dirè,  
do, n  
todo,  
tar tem  
què de  
ge que  
lo ind

OGG.

mente imprimiendo  
Fuego, nueva forma  
Arteria &c. con  
y no trabajar mas  
por ser suficientes  
omo por el gran  
multitud de lami-  
s; pero habiendo-  
entre otras Cartas  
n nuevo Descubri-  
rica Septentrional  
nadà, me vi obli-  
sito que havia he-  
alta sacar à luz esta  
guiente.

que terreno era el  
ò en mi à hacer vi-  
algo escrito sobre  
mo el Sr. de la Sa-  
erte, de los que la  
ica, havia empre-  
ubrimiento, como  
en que ivan diver-  
ellos un Recoleta  
, natural de Atha  
e Hainaut) y que  
n el Sr. de la Sala,  
(scubierto atribuien-  
el Sr. de la Sala ha-  
via

PROLOGO.

via sido el Jefe, y motivo de todo, no lo-  
grò aquel Religioso la primacia que prèten-  
dia, y disgustado se pasó à Holanda, y se  
despidió con dedicar à el Rey Guillermo, y  
à aquellos Estados dicho Descubrimiento,  
ofreciendoles serguia para ir à establecer Co-  
lonias, y la luz Evangelica en aquel dilata-  
do País, que es tan grande que excede à la  
Europa, comprehendido entre el mar Gla-  
cial, Florida, y nuevo Reyno Mexicano,  
y por donde corre un caudaloso Rio nave-  
gable llamado Meschafipi, que entra en di-  
cho Golfo, y dice en su Dedicatoria que à  
nadie, como à las naciones Inglesa y Ho-  
landesa conviene mas el apoderarse de aquel-  
las regiones, y plantar en ellas la Fè ( esto  
dice un Religioso ) y como una y otra ten-  
gan dominios en aquellas partes que les fa-  
cilitan la entrada, le dieron oidos, y esto,  
y que à el Rey Christianissimo se le ofrece  
la misma ventaja, y de que ya se ha servido,  
y assi mismo dichas naciones como adelante  
dixè, valiendose de el Sr. de la Sala referi-  
do, me obligò à dar noticia à mi patria de  
todo, por lo que importa, y puede impor-  
tar tenerla de aquellas regiones, y assi sa-  
què de su impresso lo concerniente à el via-  
ge que se hizo, dejando las digressiones que  
lo indignado que se muestra contra la Fran-  
cia

## PROLOGO.

cia le obligan à prolongar la obra de su Descubrimiento, donde permita la Magd. divina sean nuestros Españoles los que alla planten la Fè catolica, como lo han hecho en lo demas de la America à donde si hai algunos Christianos apartados de la Iglesia Romana, son los que han sido instruidos por las Sectas de Luthero y Calvino, que son los Missionarios que este buen Recoleta, por su passion, procura hagan lo mismo en aquellos salvas, que viven hoy sin ley ni religion.

NOTA. Que como para la Carta Geographica que va aqui ha sido preciso seguir la literal de los Descubridores, tiene los nombres, que ellos dieron en Francès, pero estando los mas con sus propios, y haviendo declarado algunos, que podian causar dudas, se facilita la comprehension: y assi mismo que todo lo comprehendido de dicha carta, en el color amarillo es lo nuevamente descubierto, y la linea de puntos que comienza en el Fuerte de Fontenac, es el rumbo de el viaje.



RELA-



RELA-

DES

Que en

hizo

PIN

es m

com

da,

Mar

CAP

De el m

alla



y partes i  
dres Mif

O G O.

ar la obra de su Def-  
nita la Magd. divi-  
es los que alla plan-  
lo han hecho en lo  
onde si hai algunos  
la Iglesia Romana,  
uidos por las Sectas  
que son los Missio-  
nario, por su pasion,  
en aquellos salva-  
ni religion.

la Carta Geographi-  
ceifo seguir la literal  
de los nombres, que  
pero estando los mas  
iendo declarado al-  
ar dudas, se facili-  
tassi mismo que todo  
cha carta, en el co-  
mente descubierto,  
que comienza en el  
el rumbo de el viaje.

R E L A.



RELACION SUMARIA  
DE EL NUEVO

DESCUBRIMIENTO,

Que en la America Septentrional  
hizo el Padre LUIS HENNE-  
PIN con otros Sujetos, y que  
es mayor, que toda la Europa,  
comprehendida entre la Flori-  
da, Imperio Mexicano, y el  
Mar del Norte.

CAPITULO PRIMERO.

*De el motivo que tuvo el Autor para  
allarse en este descubrimiento.*

**S**iendo inclinado el Autor à la  
Cosmographia, y à la Historia,  
se dio à leer la de su Religion, y  
admirando los Viajes, que, por  
remotas Regiones de el mundo,  
y partes incognitas de el, havian hecho los Pa-  
dres Misionarios de su Orden, se aficionò  
A à

à aquellas peregrinaciones; y assi, despues de haver visitado lo principal de Europa, y alladose en diversos recuentros, y sitios de Plazas asistiendo à los fieles en la administracion de los Sacramentos, alcanzò ser nombrado Misionario para Canadá, ò nueva Francia, parte Septentrional de la America, y dominio de el Christianissimo; se embarcò en la Rochela con Francisco Leval hecho Obispo de Petrea in partibus, y despues conagrado Obispo de Quebec capital de Canadá, y donde assiste el Virrey, y al cavo de su navegacion llegó à aquel pais, donde estuvo, por espacio de quatro años, ocupado en diversas misiones, en tiempo que se allavà ally el Abad de Fenelon ( hoy Arzobispo de Cambrey ) y cuenta dicho Author viò en este viaje la batalla, que en el cavo Breton ( que es en la misma costa de Canadá ) tienen de ordinario las Ballenas con los pecados dichos espadas, y assi mismo la multitud de Baxeles, que encontrò cerca de Canadá en los contornos de la Isla de Terranova, que ivan à la pesca de Bacallao, que se haze ally tan copiosa.

Cuent.

LU  
L p  
Capil  
bagag  
Queb  
Bapti  
poco  
un bar  
fin lle  
man  
tran e  
rages  
S. Lo

De la

C  
nos c  
hai d

2 )  
ones; y assi, despues de  
pal de Europa, y alla-  
mentos, y sitios de Pla-  
es en la administracion  
alcanzò ser nombrado  
dà, ò nueva Francia,  
la America, y dominio  
se embarcò en la Ro-  
eval hecho Obispo de  
y despues contagiado  
ital de Canadá, y don-  
l cavo de su navegacion  
de estuvo, por espacio  
ado en diversas misio-  
allavà ally el Abad de  
spos de Cambray ) y  
ò en este viaje la batalla,  
( que es en la misma co-  
de ordinario las Balle-  
dichos espadas, y assi  
Baxeles, que encontrò  
s contornos de la Isla de  
à la pesca de Bacallao,  
piola.

CA-

( 3 )

## CAPITULO II.

*Cuenta el Author su llegada à Quebec, y el principio de su Mision.*

**L**uego que llegò à Quebec, resolvió dar principio à su mision, y, tomando una Capilla portatil, y un Perro que llevaba su bagage, anduvo de veinte à treinta leguas de Quebec, predicando, y dando à muchos el Baptismo, marchando à vezes por terrenos poco accesibles, y sin poblacion, y otras en un barquillo como una Canoa pequena, y en fin llegò asta las bocas de los tres rios ( que llaman assi como parecen en la carta ) que entran en el rio de San Lorenzo, y llegò à los parages de Mont-Real, Punta-levi, y Isla de S. Lorenzo.

## CAPITULO III.

*De las embarcaciones de que se sirven en Verano en la America Septentrional.*

**C**omo los salvages, que habitan en aquellas partes, carezcan de el uso de caminos conocidos, y la multitud de arboles, que hai de excelsiva grandeza, caigan en tierra, ya

A 2

in-

impelidos de los vientos, ò de vejez, viene à estar, por esta causa, impracticable el terreno, razon que obliga à aquellos Indios à valer se de unos barquillos, ò Canoas, que el mayor es para seis, ò ocho personas lo mas, y que puede llevar asta mil y quinientas libras de peso, y el menor, en que pueden ir una, dos, ò tres personas, llevando de 300, à 400. libras; la forma de dicho barco, ó Canoa es como la de una lanzadera concava, y redonda por abajo, siendo la materia de corcho, ò corteza de arbol, que guarnecen, por la parte interior, con maderos de à quatro dedos de ancho, para sostener firme la dicha corteza, que forma la Canoa, laqual, estando sobre agua corriente, marcha de 30. à 40. leguas cada dia, guiada por los que van dentro, porque no hai timon, sino unas paletas de que se sirven por remos, y teniendo viento favorable, hazen vela de una corteza de arbol delgada, y los Europeos hazen dicha vela de tres ò quatro varas de lona, y en marchando por lagunas ò inundaciones, cogen, en llegando à terreno seco, la Canoa en los ombros, y la llevan assi asta que allan agua donde la buelven à hechar, y de este modo navegan, el Verano, en aquellas Regiones, estando los inviernos en sus Chozas ò Cavañas, donde, à causa de las grandes nieves que hai entonces, habitan.

C  
En que cor

R Esuel  
Auth  
penetrar,  
1200. legu  
el rumbo  
menzo at  
guas, de  
se ha dich  
por el rio  
de un lago  
salvages  
nocimien  
para culti  
barracas  
de grand  
bordo de  
Religios  
Buisset,  
to de San  
quien ha  
cho tiem  
de que h  
Inform

## CAPITULO IV.

*En que continua el Author su mision, y descubrimiento.*

**R**efuelto à continuar la mision, indujo el Author à muchas personas à seguirle, y penetrar, como al cavo lo hizo, asta mas de 1200. leguas de Canadà llevando en lo general el rumbo de Nordeste al Sud-Oeste, y assi comenzo atravesando unas ciento y veinte leguas, de la otra parte de Quebec (que como se ha dicho es la corte de Canadà) montando por el rio de San Lorenzo asta llegar al bordo de un lago llamado Ontario por los Irroquois, salvages de aquella Region, y ally hizo conocimiento con algunos de los naturales, tanto para cultivar alguna tierra, como para hacer barracas y habitar ally, donde puso una Cruz de grandes maderos, y hizo una Capilla al bordo de el lago, donde se recogia con otro Religioso de su Orden, llamado el Padre Lucas Buisset, que despues murió aca en el convento de San Francisco sobre el rio Sambra, y de quien habla adelante, porque estuvieron mucho tiempo juntos en el fuerte de Catarokouy de que hablaré adelante.

Informado de aquellos salvages supo, que

A 3

de:

(6)

de la otra parte de el lago grande se podia hazer habitacion, y penetrar asta la mar iendo al Sud Oeste, y assi, con algunos de los Irroquois, de cinco Cantones, que tiene su territorio, y un soldado de dicho fuerte, marchò unas setenta leguas penetrando desiertos cubiertos de nieve, de que se admiraron los salvages, viendo marchavan los Europeos como ellos en la nieve, y que se abarracavan de noche durmiendo en las cortezas de los arboles, comiendo grano de Indias hecho ariua; y de este modo atravesaron el Pays de los Honnehiouts, y Onontages, que los recibieron bien, siendo los mas fieros salvages de los Irroquois, de quien supieron eran bien acogidos, por la señal, que hicieron de poner los quatro dedos en sus bocas, admirando se del viage, que havian hecho en el rigor de el invierno, y porque juzgavan seria de la mayor importancia.

De aqui pasaron à los Ganniekes, ò Agnies penetrando por terrenos quebrados pantanosos, y inundados, y diversos arroyos, con grandes trabajos; este pays es uno de los cinco cantones de los Irroquois, situado à una jornada de la nueva Olanda, que hoi llaman nueva Jorka; aqui comieron muchas Ranas, que los salvages cogen en las praderias quando la nieve se deshace.

En

En di  
en comp  
Leon, c  
ligencia  
con algu  
se bolvie  
mismo c  
aunque l  
se queda  
de Cana

De la situ  
hoi de

Los  
tom  
mo que,  
lo hicier  
cia, de  
y a la pa  
lago, h  
ra solo e  
llamar  
el tiemp  
de Font  
cacion

En dicho parage estuvieron algun tiempo, en compañía de un Padre Jesuita, Francés de Leon, que les dio un Diccionario para inteligencia de la lengua Irroquois, y habiendo; con algunos Olandeses, ido à la nueva Orange, se bolvieron à su fuerte de Catarokouy, por el mismo camino, pero con mas facilidad; y aunque los Olandeses los querian de tener, no se quedaron, por no dar zelos à los Franceses de Canada.

#### C À P I T U L O V.

*De la situacion del fuerte de Catarokouy, llamado hoy de Fontenak, y de el natural y costumbres de los Irroquois y de mas Jentes.*

**L**Os Franceses de Canada allaron convenir tomar puesto azia el lago Ontario (lo mismo que, en lengua Irroquois, vello lago) y affi lo hicieron à cien leguas, con poca diferencia, de Quebec, rio arriba de San Lorenzo, y a la parte Septentrional, y Oriental de dicho lago, haciendo al principio un fortinillo para solo estar fuera de insulto de los salvages, y llamaron le, el fuerte de Catarokouy, y con el tiempo, gobernando en Canada el Conde de Fontenac redujo dicho fuerte à una Fortificacion Real de quatro balvartes, revestida de

A 4 pie-

En

pedra, fundando ally Colonia de su nacion, de donde hazen comercio con los salvages, disminuyendo el que estos tienen con los Olandeses de la nueva Jorka, que estan à la parte oriental de dicho lago &c. los quales les hacen mejor partido que los Franceses.

El natural de los Irroquois es el de la gente mas fiera de la America Septentrional, y, como tales, hacen en sus enemigos grandes crueldades, siendo, por la mayor parte, los que mas carne humana comen; su habitacion es en cavañas, que en verano dejan, y con todas sus familias, van à caza de toros salvages, castores, y otros animales, llevando los barquillos, ò Canoas, que quedan mencionados, para, en siendo menester, servirse de ellos, y, en bolviendo, salan aquellas carnes, y las meten en cuevas, como el grano de centeno que cogen cultivando en los contornos de sus cavañas, donde viven el invierno quando buelven de la caza, la que van à hazer por du-cientas y tres-cientas leguas, ganando, à fuerza, las campañas de los otros salvages sus enemigos, que tienen en grande horror à los Irroquois, tanto por su fiereza, como por que tienen algunas armas de fuego, que adquieren de los Europeos, en trueque de pellejos de Castor, y otros animales, que es su unico comercio.

Reli-

Religi  
ni tamp  
las Regi  
visto à  
Cazique  
humo de  
do este f  
tabaco en  
como en  
mayor re  
les un po  
que dan p  
chillo, p  
cuentas d  
de tabaco  
la paz, d  
tabaco en  
la de otro  
y benigni  
dos de la  
por todo  
mo està d  
gu:15.

Religion ni ley no la tienen los Irroquois, ni tampoco los demas salvages de aquellas Regiones, si bien cuenta el Author ha visto à algunos de sus Reyes, Cavos, ò Caziques, tomar dos ò tres bocanadas de humo de tabaco, y hecharlas azia el sol quando este sale, haciendo tanto apresto de el tabaco en pipa, que no teniendo uso de el, como en las demas partes de America, es el mayor regalo, que se les puede hacer, darles un poco de Martinico, ò de otro, porque dan pellejos de castor, como por un cuchillo, pistola, ò otra arma de fuego, ò cuentas de colores, y finalmente en las pipas de tabaco, que trae el Gesé de ellos, indican la paz, ò la guerra; esta presentan tomando tabaco en una pipa de un genero, y la paz en la de otro: y en conclusion, muestran amistad, y benignidad à uno, con meter los quatro dedos de la mano en la boca, y esto es general por todo el viage que hizo el Author, que, como està dicho, es de unas mil y ducientas leguas.

## CAPÍTULO VI.

*Descripcion de algunos Lagos de agua dulce, y que son los mayores de el mundo.*

**P**Ara que los curiosos puedan, con mas inteligencia, entrar despues en conocimiento de este dilatado viage, quiso descrivir primero el Author los lagos prodigiosos que notò, los quales, aunque de antes eran descubiertos, no havian sido asta aora terminados, ni penetrados, como el los pone en su Carta Geographica mencionada.

El lago Ontario referido tomo nombre de lago Fontenac, por el Conde de este nombre, y tiene ochenta leguas de largo, y de veinte y cinco à treinta de ancho; es profundo, y por todo navegable; abunda de pescado, y cae à la parte Septentrional de los cinco cantones de los Irroquois, y los Ganniekcs, ò Agnies son los que confinan con la nueva Olanda, ò Jorka; los llamados Onontages, ò Montañeses, gente la mas belicosa de aquella naciou, como tambien los Onnehious, y los Tsonnotovans; y allanse en este territorio los lugares de Teyayagon, Keut y Ganneusse, y este ultimo dista unas nueve leguas de el fuerte de Fontenac, siendo los dichos lugares, por la mayor

mayor pa  
lugar, n

El cele  
fale de el  
llaman po  
lago) Sk  
cho rio d  
pues.

Es ella  
otros, y  
que corre  
es por to  
por que l  
tan, y pue  
el pie de u  
leguas de  
que se des

C

Descripcion  
que l

**A** La  
un  
cinco leg  
que està n  
de el lago

( II )

mayor parte, unas cavañas; y, por el poco lugar, no se ponen en la carta.

El celebrado rio de San Lorenzo, ò Canada sale de el lago Ontario, a quien los naturales llaman por otro nombre (à demas de el liudo lago) Skanadario, y en parte tiene origen dicho rio de el lago superior, como se dirà despues.

Es el lago Ontario de agua dulce, como los otros, y buena para beber, su figura es Oval, que corre de Occidente à Oriente; y aunque es por todo navegable, hà de ser en Verano, por que los vientos de el invierno lo dificultan, y puede se ir por el con embarcaciones asta el pie de una roca, que està al fin de el lago, dos leguas de el salto, que llaman de Niagara, y que se describe en el siguiente Capitulo.

### CAPITULO VII.

*Descripcion de el salto prodigioso, ò Caída de agua; que hace el rio Niagara, que està entre los lagos, Ontario y Erie.*

**A** La parte occidental de el Ontario hai un estrecho de tierra, de unas veinte y cinco leguas, que le divide de el lago Erie, que està mas al occidente, y, à quatro leguas de el lago Ontario, se alla el salt, ò salto de el rio

A 6

Nia-

Niagara, cuya anchura es de medio quarto de legua, y es tan rapido, que queriendo los animales pasar le, para ir à pacer de un lado à otro, se los lleva con figo, y caen con el precipitados, por mas de 600. pies de altura, con tal estruendo, y ruido, que es mayor que el de los truenos, y que se oye à larga distancia, y segun el viento, à mas de quince leguas, causando temor, y horror el oirlo, haciendo, quando dà abajo el golpe de el agua, una momaña de espuma, que parece que hierbe a borbotones; y enfin dice el Author, que es la cosa mas espantosa, que se ha visto, y que, aunque en Suecia, y otras partes, hai Caídas de agua, ó saltos, son en comparacion de el dicho, nada; mas el que esto escribe, dice ha leido, que el Rio de las Amazonas, que corre en la America meridional hace otro salto semejante. Antes de precipitarse dicho Rio se divide en dos brazos, que despues, caiendo, se buelven à juntar al llegar abajo, y con tal rapidez, corre luego azia el Ontario, por distancia de dos leguas, que hai asta la roca, ( donde, como se ha dicho, llegan las embarcaciones, que vienen de Fontenac ) que hace intratable su navegacion: pero las otras dos leguas, que corre para entrar en el lago, va mas pacifico, y se navega; de que se infiere, que embarcandose en el fuerte de Fontenac,

se

se puede m  
boca de el  
que hai asta  
tado, es in  
roca al po  
assi es nec  
do por tier  
el salto, si  
no obstant  
entre ellos  
nas partes  
das aquella  
rio, que  
orilla abaj

Haviendo  
parte de el  
Niagara,  
mencionad  
ce, que à  
fa el tal salt  
cho lago d

Cuenta  
Governado  
un Fuerte  
Niagara,  
barazar,  
los de la  
executado  
parte orient

e medio quarto de  
 queriendo los ani-  
 cer de un lado à  
 y caen con el pre-  
 ies de altura, con  
 es mayor que el  
 a larga distancia,  
 quince leguas,  
 irlo, haciendo,  
 e el agua, una  
 ece que hierbe a  
 uthor, que es la  
 a visto, y que,  
 artes, hai Caidas  
 mparacion de el  
 escribe, dice ha  
 duas, que corre  
 ce otro salto se-  
 se dicho Rio se  
 ues, caiendo, se  
 o, y con tal tra-  
 ntario, por dif-  
 ai asta la roca,  
 egan las embar-  
 enac ) que hace  
 o las otras dos  
 en el lago, va  
 e que se infiere,  
 e de Fontenac,  
 se

se puede navegar por el lago, y tomando la  
 boca de el dicho Rio, ir por el las dos leguas  
 que hai asta la roca, de donde, como se ha no-  
 tado, es innavigable el Rio, que deja la tal  
 roca al poniente, bañandola por el pie, y  
 assi es necesario desembarcar ally, marchan-  
 do por tierra las otras dos leguas, que hai asta  
 el salto, siendo facil marchar aquel espacio,  
 no obstante haver tres montes, que palár, y  
 entre ellos lo mas es prados, donde en algu-  
 nas partes se veen robles, y pinos, y por to-  
 das aquellas dos leguas, va tan profundo el  
 rio, que desbanece querer mirar desde la  
 orilla abajo.

Haviendo llegado, por tierra, à la otra  
 parte de el salto, se buelve à tomar el Rio  
 Niagara, y se navega asta desembocar el  
 mencionado lago Erie, por donde se cono-  
 ce, que à no ser por el embarazo, que cau-  
 sa el tal salto, se podia llegar, por agua, à di-  
 cho lago desde el fuerte de Fontenac.

Cuenta el Author, que el Señor de la Sala,  
 Governador de Fontenac, intentò fabricar  
 un Fuerte à un Lado de la Roca de el Rio  
 Niagara, que entra en el Ontario, para em-  
 barazar, que los salvages comerciasen con  
 los de la nueva Olanda, y no haviendolo  
 executado, dice, que se hizo una Casa à la  
 parte oriental de dicha Roca, parage don-  
 de

de se puede hacer una Baya , capaz de multitud de embarcaciones , que , con un Cabrestante , se puedan aproximar asta tierra , y haviendo en aquella agua gran pesca de Esturcion , y pescado blanco , facilita el establecer una Colonia.

### CAPITULO VIII.

#### *Descripcion de el Lago Erie.*

**L**Os Irroquois llaman à este Lago Tejocharoutiongo , y tiene de largo unas ciento y quarenta leguas , y entrò el Author en el , despues , con todos los que ivan en su compania , en una embarcacion de sesenta toneladas , que fabricaron , para este fin , sobre el Rio Niagara , entre dicho Lago , y el salto , à dos leguas de este , y dice , que los Contornos de todo el Lago son de buenas campañas , y que el , y sus compañeros son los primeros Europeos , que han reconocido aquella situacion.

A la parte septentrional de dicho Lago està el llamado Lago Huron , que tiene unas setecientas leguas de circuito , y docientas de largo , siendo su anchura inigual , mas navegable , por todo , y dista este Lago de el otro Erie , treinta leguas , y se comunican ,

can , por  
diania for  
seis leguas  
vages Orf  
de Santa C

C

*De los habi  
ron , y  
al Lago  
perior.*

**L**Os ha  
se llan  
arruinados  
tan hoi ,  
gnondi , y  
las de gran  
hocas de u  
Lago.

A la pa  
se alla el  
con el de  
una legua  
do el rumb  
A la pa  
nois hai or  
y el de Hu

, capaz de mul-  
ue , con un Ca-  
timar esta tierra,  
na gran pesca de  
, facilita el esta-

can , por un Canal , ò Rio , que en la me-  
diania forma otro Lago pequeño , de unas  
seis leguas de diametro , que llaman los sal-  
vages Orsiketa , y el Author le dio nombre  
de Santa Clara.

C A P I T U L O IX.

D VIII.

Lago Erie.

este Lago Tejo-  
e de largo unas  
y entrò el Author  
s los que ivan en  
arcacion de selen-  
on , para este fin ,  
e dicho Lago , y  
e , y dice , que  
Lago son de bue-  
y sus compañeros  
, que han reco-

al de dicho Lago  
n , que tiene unas  
ito , y docientas  
ura inigual , mas  
lista este Lago de  
as , y se comuni-  
can ,

*De los habitantes de los Contornos de el Lago Hu-  
ron , y descripción de el estrecho que hai de el  
al Lago Illinois , y de Otro Lago dicho Su-  
perior.*

**L**Os habitantes de aquellos Contornos  
se llaman Huronés , los quales fueron  
arruinados por los Irroquois , que los habi-  
tan hoi , y llaman ellos à este Lago Kare-  
gnondi , y acia el poniente tiene diversas is-  
las de gran terreno , y que estan frente de las  
bocas de unos Canales , que entran en dicho  
Lago.

A la parte occidental de el referido Lago,  
se alla el llamado Illinois , que se comunica  
con el de Huron , por un Canal , que tiene  
una legua de ancho , y tres de largo , llevan-  
do el rumbo de Oeste Nord-Oeste.

A la parte septentrional de el Lago Illi-  
nois hai otro , dicho Superior , entre el qual ,  
y el de Huron hai un espacio de tierra de  
quinze

quinze leguas, y se comunica un Lago con otro, por un Canal de cinco leguas de ancho, donde hai diversas isillas, y que se estrecha azia el fauto salto, que llaman de Santa Maria Mifilimakinak, el qual esta en medio de la desembocadura, que hace el Rio en el Lago de Huron, y aunque tiene gran caída el agua, todavia se puede navegar por el un Lado, con tal que se vaya con cuidado, y reme à toda fuerza, si bien los salvages, por seguridad, se valen de llevar sus barcos, y mercancias acuestas asta salvar este paso.

#### C A P I T U L O X.

##### *Descripcion de el Lago Illinois.*

**E**L Lago dicho Illinois, y quien llaman los salvages Ilinuak, està, como se ha referido, à el occidente de el de Huron, y va de Zur à Norte, sien lo su largueza de ciento y veinte, à ciento y treinta leguas, y a anchura de unas quarenta, conteniendò en su circuito asta quatrocientas, y llaman a este Lago, los de la nacion dicha Miamis, Michigonong, lo mismo que gran Lago, dista de el Superior, de quinze a diez y seis leguas, su origen viene de un Rio, nombrado Miamis, que corre de Zur à Norte, cuyo

cuyo m  
llamad  
te à oc  
gable,  
Baya,  
diendo  
de sus  
parage  
mal.

*De*

**E** Ste  
te,  
largo, t  
tas de c  
gò en e  
po era p  
que en  
comuni  
go à or  
formar  
Canadá  
nombre  
en el m  
ca de l  
tas que

)  
comunica un Lago con  
cinco leguas de an-  
chos islas, y que se  
llaman de Santa  
al qual esta en medio  
que hace el Rio en el  
que tiene gran cai-  
uede navegar por el  
e vaya con cuidado,  
i bien los salvages,  
de llevar sus barcos,  
ta salvar este paso.

LO X.

Lago Illinois.

s, y a quien llaman  
esta, como se ha  
de el de Huron, y  
de largueza de cien-  
treinta leguas, y a  
ca, conteniendo en  
tas, y llaman a este  
dicha Miamis, Mi-  
ue gran Lago, dista  
ze a diez y seis le-  
e un Rio, nombra-  
de Zur a Norte,  
cuyo

( 17 )

cuyo nacimiento está proximo de otro Rio,  
llamado Hohio, que lleva el rumbo de orien-  
te à occidente : este Lago es por todo nave-  
gable, y tiene, à la parte occidental, una  
Baya, ò ensenada, que llaman de los He-  
diondos, por razon de que los habitadores  
de sus Contornos vinieron ally, de otros  
parages, huyendo de unas aguas, que olian  
mal.

### CAPITULO XI.

*Descripcion particular de el Lago Superior.*

**E**Ste Lago se estiende de occidente à orien-  
te, por ciento y cinquenta leguas de  
largo, teniendo sesenta de ancho, y quinien-  
tas de circuito; dice el Author, que no nave-  
gò en el, como en los otros, pero que su-  
po era profundo, como un verdadero mar, y  
que entran en el cantidad de Rios, que se  
comunican, por diversas partes, de un La-  
go à otro, y de qué, al cavo, se viene à  
formar el caudaloso Rio de san Lorenzo, ò  
Canadá, que atravesando la Provincia de este  
nombre, ò de nueva Francia, desemboca  
en el mar occidental, y septentrional, cer-  
ca de la isla de Terranova, y con las buel-  
tas que hace en su curso viene à correr des-  
de

de su origen unas seiscientas leguas , aunque en linea recta hai solo quatrocientas y cinquenta.

Todos los Lagos referidos son , como se ha dicho , de agua dulce , y en unos y otros , hai multitud de pe'cado excelente , y truchas à salmonadas de cinquenta à sesenta libras , siendo los terrenos de sus circuitos capaces de grandes poblaciones , y cultivados seria un Pays fertil , pues se veen Zedros , Pinos , Robles &c. y minerales de hierro , con que se puede esperar los haya de otros metales , y de todo se podria comerciar , por los referidos Canales y Lagos , losquales , como està notado , fueron antes descubiertos mas no conocidos sus Contornos , ni sus terrenos.

CAPITULO XII. Y XIII.

EN estos dos Capítulos hace el Author varias digresiones , que no son de el caso , y assi escuso el ablar de ellos aqui.

C A

De la

TODOS los re-  
de los re-  
descubri-  
cion, se  
Despu-  
hizo el p-  
ta, con-  
nac, de  
nen casa  
discurso  
en la co-  
quienes  
sajos el,  
los, qu-  
ver quan-  
tava hac-  
van los p-  
havia de  
Quebec  
el Sr. de  
spuso di-  
delante

## CAPITULO XIV.

*De la segunda embarcacion hecha en el Fuerte de Fontenac.*

**T**odo lo que asta à qui se ha tratado, ha sido, dar el Author noticia, y descripcion de los referidos Lagos, para que el viage, y descubrimiento, de qué pretende hacer relacion, sea mas comprehensible.

Despues de la mision, que se ha dicho hizo el padre, partiendo de Quebec, cuenta, como al cabo llegó al fuerte de Fontenac, donde los Religiosos de su Orden tienen casa de mision, en la qual residio por discurso de dos años, continuando siempre en la conversion de aquellos salvages, con quienes hizo conocimiento, recibiendo agasajos el, y los demas Religiosos, de aquellos, que se convertian, y de ellos vino à saber quan peligroso era el viage, que intentava hacer, por los trabajos, que amenazaban los pasos, y Naciones tan estrañas, que havia de pasar; pero habiendo llegado de Quebec muchos Europeos à Fontenac, con el Sr. de la Sala, Governador de el, se dispuso dicho Sr. à partir, para penetrar à delante ( como le tenia premeditado de antes)

res) habiendo embiado delante, asta los Illinois, quinze personas con mercancias, con mira de que fuesen reconociendo lo que havian de hacer, asta el Rio Meschasipi, que esta al occidente de el Lago Illinois, aunque estos sujetos no cumplieron con su obligacion, por el interes de sus mercancias, y assi se perdio tiempo en adelante.

Con esta ocasion, pudo el Author lograr el designio, que tenia, de pasar à su descubrimiento, sin communicarlo à el Sr. de la Sala (que por si, tenia el mismo intento) y prevenido lo necessario, se embarcò a 18. de Noviembre de 1678. en un Bergantin de asta diez toneladas, con la primera gente, que despachò el Sr. de la Sala, que eran 16. personas entre Religiosos, marineros, y carpinteros; iendo por cabo el Sr. de la Mota; y por ser la sazon contraria para engolfarse en el Lago Ontario, tomaron el rumbo de el Norte, para ir à el abrigo de el Nord-ouest, lo que no se hizo aun sin gran dificultad, y riesgo; pero al fin, bolviendo el viento favorable, vinieron à dar à el extrêmo de el lago, cerca de un lugarcillo, llamado Tayayagon, que esta à la parte occidental y septentrional de dicho lago, y à setenta leguas de Fontenac; y ally se detuvieron, y trocaron algunas mercancias con los Iroquois, que se  
admi-

admirar  
berganti  
ò boca de  
poral; pe  
que cato  
en Cano.  
barcacio  
nada, y v

Por a  
continua  
de dicho  
arto trav  
ca de el  
ridional  
de Tayay  
Nicolas,  
el Te D  
barcacion  
entrado  
salvages  
nontuans  
estavan e  
pescado  
Carpas,  
y les dec  
hecho, se  
barcacion  
de mader  
El dia

admiraron de veerlos, y los venian à ablar à el bergantin, que havian metido en una enfenada, ò boca de un Rio, para guarecer se de el temporal; pero antes tuvieron gran tormenta, y tal, que catorze personas fue menester se salvarsen en Canoas, y asistiesen à sacar el lastre de su embarcacion, y luego les sobrevino helarse la enfenada, y valer se de hachas para romper el hielo.

Por aver faltado los vientos no pudieron continuar el viage asta cinco de Diciembre de dicho Año, que partieron, y llegaron con arto trabajo, padeciendo borrascas, à la boca de el Rio Niagara, que està a la parte Meridional, y Occidental de el referido lugar de Tayayagon, lo que hicieron, dia de San Nicolas, cantando, en hacimiento de gracias, el TE DEUM, por que era la primera embarcacion, que de aquella grandeza, havia entrado en el Rio, de que asombrados los salvages de los contornos, que son los Tsonnontuans, canton de los Irroquois, y que estavan en la pesca, les dieron cantidad de pescado blanco, de mayor grandeza que las Carpas, y que es de buen gusto, y saludable, y les decian, que la gran pesca, que havian hecho, se la devian al buen arrivo de su embarcacion, que ellos llamaron gran Canoa de madera.

El dia siete avanzados dos leguas, Rio arriba,

ante, asta los lli-  
mercancias, con  
iendo lo que ha-  
Meschafipi, que  
o Illinois, aun-  
eron con su obli-  
s mercancias, y  
laute.

Author lograr el  
su descubrimien-  
de la Sala (que;  
) y prevenido lo  
de Noviembre  
e asta diez tone-  
te, que despa-  
ran 16. personas  
s, y carpinteros;  
a Mota; y por  
a engolfarse en  
n el rumbo de  
go de el Nord-  
sin gran dificul-  
olviendo el vien-  
el extrêmo de el  
llamado Tayaya-  
dental y septen-  
eteenta leguas de  
ron, y trocaron  
irroquois, que se  
admi-

va, en pequeños barquillos, buscando lugar propio, para abarracarse, y cultivar, y no aliandolo, ni pudiendo, por el gran corriente, pasar con los barquillos, saltaron en tierra, y marcharon asta unas tres leguas, donde tampoco lo podian hacer, y assi se recogieron proximo à un Rio, que viene de Oeste, Nord-oeste, una legua mas alla de el salto de Niagara, siendo necesario hacer lugar, apartando la nieve, que havia en cantidad, para hazer fuego, y por la mañana bolviendose, vieron gran numero de Venados y bandas de Pavos salvages.

El dia onze de Diciembre dixerón la primer Misá, que en aquel paraje se havia dicho, y se tratò de hacer alguna habitacion, en que se empleavan los que eran Carpinteros; però como el Señor de la Mota no pudiese tolerar una vida tan penosa, y un tiempo tan riguroso, resolvió bolverse à Canada, por algun tiempo, lo que hizo, marchando por tierra, mas de ducientas leguas, despues de haver ido à una embajada à los Iroquois.

Antes de emprender la embajada se havia propuesto hacer ally un Fuerte, como el de Fontenac, para que los de Canada embarazasen el Comercio de los Iroquois con los de la Nueva Holanda, sobre que allaron dificultades,

à los Salva-

El dia cacion, y cionada, y bricaudo e de almaha Fuerte, y nester hech hacer lo ron pie, p

C

*De la emb  
habitan  
quois.*

**D** Espu maha el lugar de mo aquel mas si pa gencia que se aseguras conque en Con est llevando c y seis de la

, buscando lugar  
y cultivar, y no  
por el gran cor-  
llos, saltaron en  
nas tres leguas,  
hacer, y assi se  
io, que viene de  
ua mas alla de el  
cesario hacer lu-  
ue havia en can-  
y por la mañana  
mero de Venados

ficultades, y se dispuso hacer dicha embajada  
à los Salvages para asegurarse de ellos.

El dia quince se retiraron con su embar-  
cacion, y amarraron, junto à la roca men-  
cionada, al bordo de el Rio Niagara, fa-  
bricando en tierra una Cavaña, que los servia  
de almahacen, para despues hacer ally el  
Fuerte, y, para poder lo executar, fue me-  
nester hechar mucha agua caliente, para des-  
hacer lo helado de el terreno, y ally hicie-  
ron pie, por algun tiempo.

#### CAPITULO .XV.

*De la embajada hecha à los Tsonnontouans, que  
habitan uno de los cinco Cantones de los Irro-  
quois.*

e dixeron la pri-  
araje se havia di-  
guua.habitacion,  
eran Carpinte-  
e la Mota no pu-  
enosa, y un tiem-  
lverse à Canada,  
izo, marchando  
as leguas, des-  
ajada à los Irro-

**D**espues de hecha una Cavaña, para al-  
mahacen, trataron con los salvages de  
el lugar de Niagara, haciendo los saver, co-  
mo aquella Cavaña no era fortificacion;  
mas si para tener donde guarecer se, dili-  
gencia que sirvio paraque aquellos naturales  
se asegurasen, por todo, de la buena intencion,  
conque entravan ally los Europeos.

mbajada se havia  
erte, como el de  
Canada embara-  
Irroquois con los  
e que allaron di-  
ficul-

Con este seguro se partio el Sr. de la Mota,  
llevando con sigo siete personas, de las diez  
y seis de la Compania, y ivan, entre los sie-  
te,

te, el Author, y el Padre Jesuita Misionario, llamado Garnier, y iban bien armados, y prevenidos de Justacores de estofa, Cuchillos, Tabaco, y cosas propias, para presentar à aquellas Gentes; y à el cavo de cinco dias, que marcharon por aquellos despoblados, y bosques cubiertos de nieve, llegaron a un lugar, nombrado Tegarondies, que es adonde habita el cavo de los Irroquois Tsonnontouans, y que està a 32. leguas de el de Niagara: llegados, los condugeron à la Cavaña de el dicho cavo, ò Cazique, que es el Rey de ellos, habiendo primero gritado por todo un anciano, para dar aviso de la entrada de el Embaxador, y antes de presentar se al Cazique, vinieron unos muchachos, à lavarlos los pies, y engrasarlos con unto de bestias, lo que hecho, se aparecieron en la presençia de la embajada quarenta y dos ancianos, de grande estatura, adornados de pellejos de Castor, Lovo, y de Ardillas negras, animales, que ally son buenos de comer; mostravanse todos muy fieros y espetados aguardando la petición de los Europeos, que fue esta.

Uno de la Compañia, que se llamava Antonio Brassart, que entendia bien la lengua Irroquois, hizo en nombre de el Sr. de la Mota la Arenga, diciendo, nosotros somos Europeos que habitamos en Canada, y venimos

mos à  
pas de  
limet.  
pluma  
cir el  
Euro  
&c. o  
deses.  
cto, y  
fabric  
ella tr  
prete  
donde  
lo po  
munic  
lugar  
chillos  
He  
ficion  
ropas  
lana (  
otra n  
contra  
creyes  
pondie  
uno u  
cada c  
otro a  
diciene

4 )  
re Jesuita Misionario,  
n bien armados, y pre-  
de estofa, Cuchillos,  
ias, para presentar à  
cavo de cinco dias, que  
os despoblados, y bof-  
e, llegaron a un lugar,  
s, que es adonde ha-  
quois Tsonnontouans,  
de el de Niagara: lle-  
a la Cavaña de el di-  
que es el Rey de ellos,  
tado por todo un an-  
la entrada de el Em-  
resentar se al Cazique,  
os, à lavarlos los pies,  
to de bestias, lo que  
en la presència de la  
los ancianos, de gran-  
de pellejos de Castor,  
gras, animales, que al-  
er; mostravanse todos  
aguardando la peti-  
que fue esta.  
ia, que se llamava An-  
tendencia bien la lengua  
ombre de el Sr. de la  
do, nosotros somos Eu-  
en Canada, y veni-  
mos

( 25 )

mos à tomar con vosotros tabaco en las pi-  
pas de Paz (à que llaman los naturales Ca-  
limet, que son pipas que tienen dos alas de  
plumas azia la boca) y à tratar de introdu-  
cir el comercio, para traer mercancias de  
Europa, que en trueque de pellejos de Castor  
&c. os daremos à mejor precio que los Holan-  
deses, y para esto os pedimos talvo condu-  
cto, y que nos permitais, para la execucion,  
fabricar una embarcacion grande, para en  
ella traer cantidad de todos generos, la que  
pretendemos hacer en el rio Niagara, por  
donde, con mas facilidad, y corto camino,  
lo podremos executar, y assi lo podreis co-  
municar en la comarca, como que en dicho  
lugar os pondremos fabrica de achas, y cu-  
chillos &c.

Hecha la Arenga, y dado à cada propo-  
sicion un presente de cuchillos, Escopetas,  
ropas de estofa, tabaco, y piezas de Porce-  
lana (por que de ellos no se alcanza nada de  
otra manera) y advertiendoles de que, lo que  
contra ello les digesen los Holandeses, no lo  
creyesen; salto uno de los ancianos, y res-  
pondio articulo por articulo, sacando à cada  
uno un palillo, que havia ido previniendo à  
cada cosa, que se havia propuesto; y al fin  
otro anciano empezo à gritar en voz alta,  
diciendo por tres vezes, miaova, lo mismo  
que

B

que

que decir, está bien, y os damos las gracias: y luego todos los quarenta y dos, y demas salvages circunstantes gritaron lo mismo por tres vezes, à una misma voz.

A el acavaré la funcion de la embajada, llegaron gran multitud de salvages, que venian de la caza, con muchos esclavos, que havian hecho azia la Virginia, en los quales usaron su crueldad acostumbrada, como es asparlos, y dejarlos assi, à que las moscas les consuman la sangre, y cortandoles por todo el cuerpo pedazos de carne los ahan, y comen, haciendo tambien à los mismos esclavos que la coman; y enfin son tan inhumanos, que estando assi aspados los miserables esclavos, les abren las venas y cogen la sangre, en unos vasos hechos de cortezas de arboles, y dan à beber à los muchachos, para que se anfurezcan contra sus enemigos: y este espectáculo dio tanto horror al Sr. de la Mota y su compañía, que trataron de, sin detenerse ally mas, despedirse, y bolverle à Niagara.

5 )  
os damos las gracias:  
enta y dos, y demas  
ritaron lo mismo por  
a voz.  
cion de la embajada,  
de salvages, que ve-  
muchos esclavos, que  
irginia, en los quales  
stumbada, como es  
, à que las moscas les  
cortandoles por todo  
carn: los asan, y co-  
n à los mismos esclavos  
son tan inhumanos,  
os los miserables esclavos  
as y cogen la sangre,  
de cortezas de arbo-  
s muchachos, para que  
sus enemigos: y este  
horror al Sr. de la  
que trataron de, sin  
espedirse, y bolverse

C A.

( 27 )

## CAPITULO XVI.

*De la construccion de un bagel de sesenta toneladas.*

**B**Ueltos de la embajada, llegaron à su estancia de Niagara en 14. de Henero, de 1679. y despues llegò ally el Sr. de la Sala, el qual havia venido en una embarcacion, con materiales para el nuevo bagel, que se havia de construir, y con mercancías para los barbaros; pero en una borrasca, que tuvo en el lago Ontario, perdio mucho, y aun dio al traves su embarcacion, pero no obstante no se dejó de continuar el navio que pretendian, lo que hicieron, proximo al lago Erie, en la boca de un rio, que entra en el de Niagara.

Entre tanto que los carpinteros, y demas gente, estuvieron sin començar la fabrica, trabajaban en hacer un fuerte en el lugar, que con titulo de almahacen, havian comenzado; pero zelosos los Irroquois, comenzaban à mormurar entre ellos, lo que supieron por dos salvages que tenian grande introduccion con los Europeos, y porque trataron de no proseguir con el fuerte, y para estar libres de el insulto de los barbaros, pusieron al rededor una estacada, y para con-

B 2

ten.

tentarlos se hizo la fragua que se les havia ofrecido , pero esta era para servirse de ella , y forjar el herrage para su bagel ; y como viesen los naturales que dicha fragua no los servia de nada , y que el bagel se adelantaba , andaban escrupulosos , y diversas vezes los quisieron insultar , y quemar la embarcacion , lo que se impidio satisfaciendolos con que todo lo que se les havia ofrecido se cumpliria : con esto , y presentes que se les dieron , y buenos oficios , que los dichos dos salvages hicieron , pudieron concluir con el bagel de sesenta toneladas (a quien llamaron Grifon por tener en la popa dos Grifos que son las armas de el Conde Fontenac) si bien pasaron grandes trabajos y necesidad , tanto por haverle perdido mucha de la provision , que traia el Sr. de la Sala , como porque , con el rezelo que tenian los Irroquois , no querian venderles viveres algunos , à ningun precio ; pero con el Zenteno que aun tenian de Indias , caza que los salvages amigos les trayan , y pescado blanco que cocian en agua , que despues se congelaba como manteca , por el grafo que tenian los pezes , pudieron tolerar.

Como el Sr. de la Sala se huviese buuelto à su Gobierno de Fontenac , y dejado por cavo de la gente à uno de la compania llama-  
do

do To  
homb  
Sala,  
que iv  
al Sr.  
prete  
mient  
nissim  
adquir  
dia, r  
de la  
ciende  
des di  
aun lo  
atino ;  
el Aut  
el Te  
sus cav  
cacion  
thor fu  
mero  
Nord-  
cacion  
go Eri

agua que se les havia para servirse de ella, para su bagel; y como de dicha fragua no los el bagel se adelantados, y diversas veces y quemar la embarcacion satisfaciendolos les havia ofrecido se y presentes que se les os, que los dichos dosieron concluir con el las (a quien llamaron popados Grifos que Fontenac) si bien por necesidad, tanto por de la provision, que como porque, con el roquois, no querian os, à ningun precio; ue aun tenian de Inges amigos les trayan, cocian en agua, que como manteca, por pezes, pudieron to-

la se huviese buuelto à ac, y dejado por ca- la compania llama- do

do Tonry, Italiano de nacion, y este fuese hombre inquieto, y amigo de el Sr. de la Sala, intentò usurparle à el Author el diario que iba haciendo, con intento de darlo al Sr. de la Sala, que, segun dice el Padre, pretendia para si la gloria de este descubrimiento, presentandofelo al Rey Christianissimo (como hizo de pues) mas no pudo adquirir el dicho cavo el diario, que pretendia, ni tampoco influir en los animos de los de la compania, à dejar la empresa, diciendoles, que era temeraria, por las grandes dificultades que amenazaban, y que ya, aun los de Canada, tenian el viage por defatino; mas al cavo no consiguio nada, antes el Author, acavado el bagel, cantò en el Te Deum, y dejando el campamento de sus cavañas, se entraron todos en su embarcacion, donde se quedaron, asta que el Author fue, y bolvio à Fontenac, habiendo primero reconocido, como con el Norte, ò Nord-Oeste, podia, con su nueva embarcacion, desembarcar, y navegar por el Lago Eric.

## CAPITULO XVII.

*De la buelta de el Author à Fontenac.*

**A**Ntes de proseguir el viage, resolvió el Author bolver à Fontenac, para llevar consigo algunos Religiosos de su Orden, y assi mismo prevenirle de cosas necesarias, conque dejando la Compañia en el bagel, donde ya habitavan, como se ha dicho, se partio con uno natural de Canadà, llamado el Sr. de Charon, y metidos en una canoa, navegaron asta el salto, y de el, por las dos leguas, que hai à la roca referida, marcharon con su canoa, y cogiendo otra vez el rio Niagara, navegaron las otras dos leguas, y entrando en el lago Ontario siguieron su navegacion, asta llegar à Fontenac, en un bergantin, con que havia llegado antes à la boca de el rio Niagara, el Sr. de la Forena; y si bien hace el Author algunas digresiones en este viage, que, por no ser de el caso, no se ponen aqui; solo dirè que dice aportò à una isilla de el lago, que llaman Goylan, donde vio unos pajaros de mar, de que hai gran cantidad en aquella isla, en cuya arena allaron muchos huevos, que los anima el sol, y no las aves que los ponen, y de estos dice que llevó

## L O X V I I .

*Del Author à Fontenac.*

ir el viage , resolvió el  
 a Fontenac , para llevar  
 giosos de su Orden , y  
 e de cosas necesarias ,  
 Compañía en el bagel ,  
 como se ha dicho , se  
 al de Canadà , llamado  
 metidos en una canoa ,  
 o , y de el , por las dos  
 roca referida , marcha-  
 ogiando otra vez el rio  
 las otras dos leguas , y  
 ontario siguieron su na-  
 à Fontenac , en un ber-  
 ia llegado antes à la bo-  
 e , el Sr. de la Forena ; y  
 r algunas digresiones en  
 no ser de el caso , no se  
 e que dice aportò à una  
 llaman Goylan , donde  
 ar , de que hai gran can-  
 , en cuya arena allaron  
 e los anima el sol , y no  
 n , y de estos dice que  
 llevó

llevò algunos en un pañuelo à Fontenac.

Los padres Recoletos , de que havia quatro  
 en Fontenac , que eran los padres Gabriel de  
 la Ribarde , Lucas Buisset , Zenobe Membre ,  
 y Milton Wato , recibieron al Author con  
 grande alegría , lamentandose de los trabajos ,  
 que tenian noticia havia padecido , y en par-  
 ticular con el cavo nombrado Tonty ; mas el  
 disimulò mucho de lo que le havia acaecido  
 por llevarse consigo à los padres Gabriel , y  
 Zenobe , y tambien porque , si se quejava ,  
 temia tomara , con pretexto de piedad , el Sr.  
 de la Sala motivo , para impedirle el descu-  
 brimiento , que pretendia atribuirse à si , y  
 valiendole el haver observado esta maxima ,  
 negociò el poderse partir con los dichos pa-  
 dres.

## C A P I T U L O X V I I I .

*De la buelta de el Author à Niagara.*

**L**uego que el viento fue favorable se em-  
 barcò el Author con los padres Zenobe  
 y Gabriel en el mencionado bergantin , en el  
 qual ivan muchos mercaderes de bocas de  
 fuego , municiones , capotes , cuchillos , ta-  
 baco , y agua ardiente &c. Y llegando à la  
 boca de el rio de los Tsonnontouans , que

entra en el mismo Ontario, hicieron alto por ocho dias, para distribuir mercancías en el lugar de los Tíonnontuans, donde havia llegado el Sr. de la Sala en una Canoa particular, y asegurandoles el, à aquellos barcos de una buena correspondencia zarpo, y, à el cavo de la navegacion, llegaron à el pie de la roca mencionada, por el rio Niagara, donde desembarcaron, y à cueitas pasaron las mercancías, y lo que llevaban, las dos leguas, que no se navega el rio, y allí vinieron à el lugar adonde estava el bagel Grifon, que fue à treinta de Julio, y fueron recibidos, con grande alegría, de los compañeros.

#### CAPITULO XIX.

*En que se continua el viage.*

**C**omo el viento no fue propio, emplearon algun tiempo en cultivar un pedazo de tierra, donde havia azelgas salvages, y otras hiervas, tanto para la subsistencia de el padre Milton, que quedò ally con otros, como para que les sirviesen, si fuese por ally su buela.

Venido el viento, que esperaban, zarparon à 7, de Agosto de 1679. cantando el Te

DEUM

DEUM  
piezazu  
lo los f  
grande  
ve tiem  
persona  
agrega  
Sala, q  
bocò en  
ya tirar  
y; una  
gacion  
huvo d  
guas. A  
entran  
mera n  
ron à d  
comuni  
que, c  
de larg  
lago de  
Las  
parte d  
viñas fa  
boles,  
ruelas,  
ziervos  
carne e  
chos ge

DEUM, y haciendo salva, asta con siete piezezuelas que tenian, afombrándose de oírlo los salvages, como lo estaban de ver tan grande embarcacion, y fabricada en tan breve tiempo ; ivan en todo asta treinta y dos personas, y dos misionarios, que se havian agregado, siendo con el mando el Sr. de la Sala, que con gran riesgo y trabajo desembocò en el lago Erie, navegando ya à la vela, ya tirando el vaso con cuerdas por la orilla, y; una vez ganado el lago, allaron su navegacion tan buena, que, con viento fresco, hubo dia que avanzaron quarenta y cinco leguas. A el occidente allaron tres puntas que entran en dicho lago, y pusieron à la primera nombre de St. Francisco, y en fin vinieron à dar à la boca de el canal de el rio, que comunica este lago con el de Huron, y que, como se ha dicho, tiene treinta leguas de largo y una de ancho, y en su mediania el lago de Santa Clara.

Las campañas, que estan de una y otra parte de el canal, son muy fertiles teniendo viñas salvages, Hayas, y otros generos de arboles, como tambien fructales de peras, zirueltas, nuezes, y castañas, y de animales, zervos, castores, venados y osos, que su carne es muy buena de comer, y aves de muchos generos, con copia de pavos, gallinas

B s y

rio, hicieron alto  
tribuir mercancias en  
mans, donde havia  
en una. Canoa par-  
el, à aquellos bar-  
espondencia zarpo,  
cion, llegaron à el  
la, por el rio Nia-  
on, y à cueftas pa-  
que llevaban, las  
ega el rio, y assi vi-  
estava el bagel Gri-  
Julio, y fueron re-  
ria, de los compa-

O XIX.

el viage.

uese propio, em-  
o en cultivar un pe-  
iazelgas salvages,  
ra la subsistencia de  
dò ally con otros,  
n, si fuese por ally

esperaban, zarpa-  
9, cantando el Te  
DEUM

y zisnes ; por donde se conoce, quantas colonias se podian establecer entre estos lagos , y porque temiendo los Irroquois, que la abundancia de la tierra aficionase à los Europeos, dieron cuenta de su entrada à los de la nueva Holanda , llevandoles , por cosa prodigiosa, las medidas de el bagel.

## CAPITULO XX.

*De la opinion, que se tuvo de hacer habitacion entre los lagos Erie, y Huron.*

**V**iendo el Author la fertilidad de que , hemos dicho, es el terreno, que hai entre estos dos lagos, y gran numero de los salvages que le habitan de una, y otra parte de el rio, que los comunica, à consejaba al Sr. de la Sala, de establecer en el, por entonces, una colonia, y con el tiempo otras, para introducir el comercio desde Fontenac, ofreciendo à los naturales darlos todas las cosas à mejor precio, que los de la nueva Holanda, y Inglaterra, lo que se facilitaria, formando ally la Fragua, que les havian ofrecido para su servicio, mas no obstante esta representacion, y la de que convidaba à ello la gran pesca, que en diversos parages de el rio se hace, y que assi mismo se podria dar prin-

principi  
no entre  
que no  
to, à m  
ly à Fon  
lago Hu  
rapidez  
semboc  
Nordo  
Com  
das com  
intencio  
entre lo  
solo em  
los salv  
tal era  
Ante  
que en  
fondo,  
el lago  
por ba  
recen l  
que po  
el bage  
zo la fa  
pues vi  
llamad  
havian  
cio, y

principio à la conversion; de aquellas gentes; no entrò en ello el Sr. de la Sala, diciendo que no allava acertado hacer el primer asiento, à mas de ducientas leguas, que hai de ally à Fontenac, y assi era menester pasar el lago Huron, lo que hicieron venciendo la rapidez grande, que ally hace el canal à el desembocar, tomando el rumbo de Norte y Noroeste.

Como el Author tuviese siempre contiendas con el Sr. de la Sala, le acomulò, que la intencion de no querer establecer habitacion entre los dos lagos era con mira de hacer el solo empleo de todos los pellejos de aquellos salvages, para ser poderoso de una vez; tal era la emulacion que se tenia uno à otro.

Antes de entrar en el lago Huron allaron, que en el lago de Santa Clara, havia poco fondo, y que, antes de desembocar el rio en el lago Huron, se divide en diversos brazos, por bancos de arena, mas que à el cavo ofrecen la entrada algunos de los canales, y que por el uno entraron tirando con cuerdas el bagel, el qual, entrando en el lago, hizo la salva, y se cantò el T E D E U M, y despues vieron à un lado de el canal una Bahia, llamada Sakinam, donde, por lo pasado, havian tenido los Huroneses gran comercio, y que havian sido convertidos por los

primeros misionarios de San Francisco, pero fueron consumidos por los Iroquois.

### C A P I T U L O X X I .

*De la navegacion de el Lago Huron asta Mis-  
filimakinak.*

**D**espues de haver navegado unas trecien-  
tas leguas , que hai de Quebec à el la-  
go Huron , se hicieron à la vela el mismo  
dia , tomando , por la costa occidental de el  
lago , el rumbo de el Norte quarta al Nord-  
oeste , y à la noche mudò el viento à el Zud-  
oeste , con gran violencia , y pusieron la proa  
al Nord-oeste , y en la borrasca de aquella no-  
che pasaron dicha Baya , llamada Sakinam ,  
que tiene mas de treinta leguas de ancho ,  
aqui se vieron en gran peligro y tribulacion ,  
ayudandoles poco el Piloto , como el que  
ignoraba aquella navegacion , y porque des-  
esperaban de pasar adelante , pero despues de  
grandes tormentas , y correr diversos rumbos  
vinieron à arrivar à Misfilimakinak , y dieron  
fondo en una ensenada , que tenia seis brazas  
de agua . Misfilimakinak es una punta de tier-  
ra que està à la entrada de uno de los dos ca-  
nales , que entran en el lago Huron , y que  
es el mas septentrional de los dos , conteniend-  
do

do una  
vando

A q  
makina  
trada d  
perior  
leguas  
guas de  
y luego  
ta Mar  
agua g  
donde e  
embia  
dijo en

A u  
algunos  
altas ef  
ta de M  
y los d

El c  
fue à z  
los bar  
ver una  
países,  
de la  
tierra,  
salvage  
los Ou  
los suy

do una legua de ancho, y tres de largo, llevando su curso à el Oeste.

A quinze leguas, à el Leste, de Misilimakinak hai otra punta, que està à la entrada de el canal, que comunica el lago Superior con el de Huron, y que tiene cinco leguas de ancho à la entrada, y quinze leguas de largo, y allanfe algunas isllas en el, y luego se va estrechando asta el salto de Santa Maria, que es un pasage, donde lleva el agua gran rapidez entre unas rocas, y por donde el lago Superior, con gran violencia, embia sus aguas à el de Huron; mas ya se dijo en su lugar como se puede pasar.

A un lado, y otro de este canal se allan algunos lugares de los salvages cercados con altas estacadas, y aquellos que caen à la punta de Misilimakinak son de los Ourtoavets, y los de el otro lado son de los Huroneses.

El dia de su arrivo à el parage referido fue à 28. de Agosto de 1679. y de que aquellos barbaros quedaron aturdidos, como de ver una embarcacion tan grande en aquellos paisés, y mas quando oieron los cañonazos de la salva, pero no obstante saltando en tierra, fueron à la moda de la de aquellos salvages, cumplimentados por los Gefes de los Ourtoavets, y esto era en ocasion que los suyos llegaban de la pesca de el pescado blanco,

San Francisco, pe-  
los Irroquois.

O X X I.

ago Huron asta Mis-

gado unas trecien-  
de Quebec à el la-  
la vela el mismo  
ta occidental de el  
te quarta al Nord-  
el viento à el Zud-  
y pusieron la proa  
rafca de aquella no-  
llamada Sakinam,  
leguas de ancho,  
igro y tribulacion,  
oto, como el que  
on, y porque des-  
e, pero despues de  
er diversos rumbos  
makinak, y dieron  
ue tenia seis brazas  
s una punta de tier-  
uno de los dos ca-  
ago Huron, y que  
los dos, conteniend-  
do

blanco, y truchas de à cinquenta, y sesenta libras, y traian los pescadores mas de ciento y veinte Canoas de las que se han dicho, y esto es lo que mas espantò à los naturales, porque rodeando sus barquillas à el Grifon le tenian por una montaña.

Estos salvages les mostraron buen semblante, y lo dieron à entender por tres cargas, que dieron con sus arcabuzes, para hacerles salva. Las dos naciones de Huroneses, y Outtoavets estan siempre aliados contra la fiereza de los Irroquois sus mayores enemigos, ellos viven de el zenteno, que cultivan, pescado, que cogen, y caza de los animales haciendo con la arina de zenteno una especie de caldo, ò papas, cociendola con agua, moliendo la arina en unos morteros, hechos de troncos de arboles, mas los de los contornos de el salto de Santa Maria, que llaman los Saltadores, carecen de el dicho zenteno, ó grano de Indias, porque su terreno no lo produce. Los pasages de Misilimakinak y Santa Maria son los mas considerables de los salvages de la parte de el Norte, y Occidente, y por donde tienen el comercio de sus pellejos con los de Canadà, llegando con ellos asta Mont-real.

C  
D  
A Do  
vela  
y entrarc  
do à una  
de los He  
de Misili  
llamados  
nos de lo  
havia em  
merciar  
titud de  
Estan  
fos de ti  
ta, don  
tuna, d  
touataou  
Canada,  
y en par  
como fu  
ciefeelg  
hizo à lo  
o pipas,  
el dicho  
et las ol

## CAPITULO XXII.

*De la entrada en el lago de Illinois.*

**A** Dos de Septiembre, se hicieron à la vela, y zarparon de Misilimakinak y entraron en el lago de los Illinois llegando à una isla, situada à la entrada de la Baya de los Hediondos, que esta à quarenta leguas de Misilimakinak, y habitada por la nacion llamados Poutouaraous, donde allaron algunos de los de Canada, que el Sr. de la Sala havia embiado allà, en otros tiempos, à comerciar, y assi havian adquirido gran multitud de pellejos de Castor &c.

Estando el Grifon dado fondo à treinta pasos de tierra, le sobrevino vna gran tormenta, donde pudiera haver perecido sin la fortuna, de que el Gefe de los dichos Poutouataous era persona, que havia estado en Canada, y cobrado amistad con sus naturales, y en particular con el Conde de Fontenac, y como fuese hombre de actividad, y conociese el gran riesgo, que corrian los Europeos hizo à los suyos danzaren con sus Calimetes, o pipas, en ceremonia de paz, y arrojandose el dicho Gefe en una Canoa, fue, no obstante las olas horribles, à el Grifon, y dijo à el Sr. de

Sr. de la Sala, como havia arriesgado su persona, por salvar los de el peligro en que estaban moviendole à ello la amistad que havia profesado à el Governador de Canada.

Estando en el parage referido resolvió el Sr. de la Sala, embiar el Grifon à Niagara, con la riqueza de pellejos que havia adquirido, ofreciendo à los que se quedaban ally con el, bolveria el bagel, en descargandole, con el mismo piloto, y cinco marineros; pero no bolvió, ny se supo mas de el, antes se creyò haverse perdido, por las noticias que aquellos naturales dieron à la buelta à los que prosiguieron el descubrimiento, como fue decirlos, que estando el vaso, todavia à su vista, le vieron en una fuerte borrasca, en la qual se desaparecio, creyendo que, segun lo que durò el mal temporal, bancos de arena, y peligros que havia en el parage, habria hecho naufragio, de que los Europeos recibieron gran desconuelo viendo se havia malogrado aquel famoso bagel, que se apreciaba su valor en unos veinte y cinco mil escudos de pellejos, mercancias, barcos pequeños, que para la ocasion llevaba, Piezas, armas, y Ancoras, que en el havia.

P Artie  
 quat  
 las merc  
 fario, y  
 nuevame  
 su partid  
 à diez y  
 al Zur,  
 ferenida  
 menta,  
 se viero  
 gado el  
 arena,  
 que huv  
 y, en ta  
 los dos  
 compañ  
 El dia  
 occiden  
 terando  
 gados à  
 nasco,  
 lluvia,  
 con la n

## CAPITULO XXIII.

*En que se continua el descubrimiento por Canoas.*

**P**Artio el Author con catorze personas en quatro Canoas en que llevaba la resta de las mercancias, y una fragua, para lo necesario, y entre los carpinteros havia uno que nuevamente havia llegado de Europa, y fue su partida, de el distrito de los Poutouataons, à diez y nueve de Septiembre, y navegando al Zur, à quatro leguas de tierra firme, con serenidad, les sobrevino derepente tal tormenta, por el discurso de quatro dias, que se vieron en peligro de perderse, mas sofogado el viento, abordaron à una ensenada de arena, donde se detuvieron cinco dias, asta que huviese seguridad de proseguir el viage, y, en tanto, comian de la caza, que hacian los dos salvages sus amigos, que iban con la compañia.

El dia veinte y cinco partieron por la costa occidental de el lago de los Illinois, mas alterandose las aguas otra vez, se vieron obligados à saltar en tierra à el abrigo de un peñasco, donde resistieron por dos dias à la lluvia, y gran cantidad de nieve, cubiertos con la ropa que llevaban, y, pacifico el la-

go,

go, continuaron el viage el dia veinte y ocho, mas presto bolvieron à cesar, sobreviniendo un torbellino, que les precisò bolver à tierra, y ampararse de unas peñas cubiertas de broza, y quedando ally, por tres dias, se vieron ya faltos de viveres.

De el dicho lugar se partieron à primero de Octubre, y marchando unas doze leguas encontraron con un lugar de los Poutouataous llamado Jum; cuyos salvages acudieron à el bordo de el lago, para recibirlos, y ayudar los à salir, porque, por instantes, se ivan irritando las aguas, pero el Sr. de la Sala viendo la gente disgustada, con los trabajos que padecian, temio que quedandose ally, se huyesen, y llevasen las mercancias, y por escusarlo, quiso aventurarse, y marchar, à todo riesgo, astà un lugar, que estava tres leguas mas allà.

Como no tenian conocimiento alguno en aquel lugar se acogieron à una eminencia, y pusieron en forma de defenfa, por lo que pudiera suceder, y faltandoles los viveres, resolvieron embiar por ellos à dicho lugar, à tres personas, valiendose de uno de los que llevaban la pipa de paz, que los Poutouataous de la isla les havian dado, elqual estava diestro en todas las ceremonias de aquellas gentes.

L  
Leg  
mer  
pipa de  
nada con  
buena F  
allando  
do la m  
los que  
los Euro  
las cava  
taban, c  
los, y a  
apareci  
vian jur  
chas, m  
el Sr. de  
mada,  
mia que  
à la caz  
sen, y  
los que  
mo vies  
trayan  
grande

## CAPITULO XXIV.

*De lo que acaeció à los que fueron por viveres.*

**L**egaron los exploradores con su Calimet de paz (que como se ha dicho es una pipa de tabaco hecha de marmol, muy adornada con dos alas, con que se manifiesta la buena Fé, y danzas en sus regocijos) y no allando à nadie en el lugar, porque, estando la mayor parte de sus vecinos à la caza, los que havian quedado se huyeron à el ver los Europeos, y assi se valieron de tomar de las cavañas el grano de Indias, que necesitaban, dejando ally en pago achas y cuchillos, y antes que bolviesen à la compañía se apareció numero de los salvages, que se havian juntado, armados de escopetas, hachas, mazas, arcos y flechas, y viendolos el Sr. de la Sala salió à ellos con su gente armada, y dijoles que se acercasen, porque temia que viniendo los suyos, que havian ido à la caza, los allasen descartados, y mataban, y entreteniendolos con esto, llegaron los que havian ido à buscar que comer, y como viesan los barbaros la pipa de paz, que trayan, comenzaron à danzar, mostrando grande alegría, viendo era gente de paz y

à una seña, que hicieron, se aparecieron los Gefes de el lugar, con sus pipas de paz, y no solo les dejaron el grano, que havian tomado, sino que les abastecieron de carnes de ziervo, y de otros animales.

C A P I T U L O X X V .

*En que se prosigue el viage.*

**E**L dia dos de Octubre, salieron de el lugar referido, y navegando siempre à la vista de tierra, por espacio de quatro dias, pasaron grandes riesgos por los temporales, y porque era necesario saltar en tierra las mas de las noches al pie de unas rocas tajadas, y muy altas, que estan al bordo de el lago, y como ya no tuviesen que comer, que el trigo de Indias hecho papas, sucedio que viendo bandadas de Cuerbos, y de Aguilas, se acercaron à tierra, y vieron un ziervo que havian comenzado à comer aquellas aves, con que se remediaron, asta que llegaron mas al Zur, donde allaron el pais mas avier-to, y fertil, pues encontraron viñas, y otros arboles fructales silvestres, como assi mismo pavos, ziervos, gallinas, y otras aves, con que se pudieron probeer, asta venir à dar, en diez y ocho de Octubre, à el fondo de el lago

lago  
la fert  
saltar  
comp  
y este  
de pe  
fo en  
noche  
vian  
pregu  
que e  
que l  
drone  
que e  
ro, q  
discul  
oído  
quois  
de Ca  
llegar  
baco  
se fati  
la ma  
que lo  
parte  
descar  
do à e  
gese à  
le hav

4)  
on, se aparecieron los  
sus pipas de paz, y  
grano, que havian to-  
pastecieron de carnes  
animales.

L O X X V .

figue el viage.

ore, salieron de el lu-  
avegando siempre à la  
pacio de quatro dias,  
s por los temporales,  
o saltar en tierra las mas  
unas rocas tajadas, y  
al bordo de el lago, y  
que comer, que el tri-  
bas, sucedio que vien-  
bos, y de Aguilas, se  
vieron un ziervo que  
comer aquellas aves,  
on, asta que llegaron  
aron el país mas avier-  
ntraron viñas, y otros  
tres, como assi mismo  
as, y otras aves, con  
eer, asta venir à dar,  
ubre, à el fondo de el  
lago

lago de los llinois, cuyo territorio, es de  
la fertilidad que se acaba de decir, y porque  
saltaron en tierra, y como uno de los de la  
compañia matafe un olo de un arcabuzazo,  
y este, iendo à tirarle, viete pisadas frescas  
de personas, avifò, y el Sr. de la Sala se pu-  
so en estado de defenfa, y à deshora de la  
noche sintieron gente, quando ya les ha-  
vian robado un justacor, y otras cosas, y  
preguntando quien vivia, respondieron,  
que eran amigos, y el Sr. de la Sala les dijo,  
que los amigos no venian assi, sino los la-  
drones, y esta era una quadrilla de salvages,  
que eran los tales venidos de un campamen-  
to, que estava ally cerca, de los Poutouataous,  
disculpandose, con decir, nosotros hemos  
oïdo un tiro, y creimos que eran los Iro-  
quois nuestros crueles enemigos, y no gente  
de Canadà que teniamos noticia havian de  
llegar, cuya venida deseaban, para tomar ta-  
baco con ellos en las pipas de paz: con esto  
se satisfizo el Sr. de la Sala, y acudiendo por  
la mañana à registrar sus mercancias allò,  
que los dichos salvages le havian robado una  
parte, y el falio con gente, y dos, que allò  
descartados, los trajo à su cavaña, y dejan-  
do à el uno preso, embio à el otro à que di-  
gesse à su Gefe, que sino le embiaban lo que  
le havian robado, lo pagaria el que quedaba  
preso,

preso , que era uno de los principales de ellos.

### CAPITULO XXVI.

*De el ajuste hecho con los Pontouataous.*

**C**omo aquellos barbaros huviesen roto el Justacor, y quitado los botones , se vieron impossibilitados de bolverlo, y viendo que no havia forma de sacar el preso, resolvieron tomarlo por la fuerza, y assi el dia treinta de Octubre se presentaron armados, y aproximandose à la parte donde estavan los Europeos , commo asta un tiro de mosquete, y en el intermedio huviese algunos altos y bajos se cubrio en ellos el Sr. de la Sala, y postò ally asta cinco hombres, quienes, paraque reparasen las flechas, mandò que las mantas, ò cubiertas, que tenia cada uno las rebolviese à el brazo izquierdo, para cubrirse contra las flechas, y luego siguiò el Sr. de la Sala con los demas para sustenerlos, loque viendo los enemigos, hicieron apartar los muchachos, y acercarse à ellos à embestir, y como fuesen multitud, se dispuso, para escusar llegar à las manos, el que el Author con el salvage, que de su compañia llevaba la pipa de paz, se adelantasen, loque

hecho

hecho, y  
guntaron  
ellos, y  
via oblig  
pedazos  
lo bolver  
mas en p  
al Sr. de  
chos pell  
la paz.

El dia  
stumbre  
la paz, y  
habitos d  
dejase un  
y no arm  
tado en  
antes ag  
en recon  
le aconfe  
quedase  
ilinois le

A esta  
por el b  
ilinois e  
espiritus  
que assi  
por fuer  
saria, p

) los principales de

XXVI.

los PONTONATOONS.

paros huviesen roto do los botones, se de bolverlo, y vien- a de facar el preso, r la fuerza, y assi el e presentaron arma- la parte donde esta- nmo asta un tiro de medio huviese algu- ubrio en ellos el Sr. asta cinco hombres, arafen las flechas, o cubiertas, que te- se à el brazo izquier- a las flechas, y luego cou los demas para ndo los enemigos, chachos, y acercarse no fuesen multitud, se ar à las manos, el que e, que de su compañia se adelantafen, lo que becho

hecho, vino à ellos un salvage aquien pre- guntaron la causa de venir de guerra contra ellos, y respondió, que la necesidad les ha- via obligado à ello, respecto haver hecho pedazos el Justacor, y que si lo querian así, lo bolverian, y darian lo que quisiesen de- mas en pellejos de Castor, y para ganar al Sr. de la Sala le presentaron ropas de di- chos pellejos, lo que se aceptò y hicieron la paz.

El dia siguiente se pasó en danzas à la co- stumbre de aquellas gentes, que festejan así la paz, y uno de sus principales, viendo los habitos de los frailes, dijo à el Sr. de la Sala les dejase uno de aquellos, que traian ropas pardas, y no armas, de los quales havian experimen- tado en Canadà su desinterès en todo, y que antes agasajaban à niños, y hombres, y que en recompensa, le darian Castores, y à el le aconsejaban, que no pasase adelante, y quedase con ellos, porque savian que los Illinois los esperaban para matarlos.

A esta proposicion se les diò las gracias, por el buen consejo, y respondió, que los Illinois eran hombres, mas los Europeos eran espiritus ( así los llamaban los barbaros ) y que así los sabrian ganar amistosamente, o por fuerza, y tomando la precaucion neces- saria, para su seguridad. se partieron à el otro dia,

dia, primero de Noviembre, y por el lago de los Illinois llegaron à el otro bordo de el lago à la desembocadura que hace en el rio Miamis, donde creieron allar veinte Europeos, que estaban apalabrados de allarse ally, y no allandolos, les desconfolo mucho, y resolvieron hacer ally un fuerte para estar libres de insulto de la gran copia de los Illinois, que hai en aquellas partes.

### CAPITULO XXVII.

*De la construccion de el Fuerte que llamaron de Miamis.*

**A** Un lado de el rio Miamis hai una eminencia, que en lo alto forma por sí, una especie de Plataforma, de que se valieron para hacer un Reducto de ochenta pies en quadro, y à prueba de Mosquete sirviendose para ello de arboles, durando la obra todo el mes de Noviembre, comiendo de la carne de oso, y de ziervo que cazaban. A el cavo llegó con parte de la gente, que esperaban, el Sr. de Tonty, que havia perdido en la derrota, con los malos temporales, los demas, y algunas provisiones, y mercancias, y aunque su llegada fue de gran satisfaccion,

faccion,  
de la Sala  
havian en  
el viage,  
habria pe

C A

De la par

**P** Artie  
ciemb  
personas  
haver na  
Zud-Oel  
leguas,  
barcaria  
canoas,  
elqual e  
La conf  
desemba  
dar à el  
tierra,  
tardaba  
por agu  
si podia  
allandol  
le viero

mbre, y por ella  
n à el otro bordo  
cadura que hace en  
creieron allar vein-  
apalabrados de al-  
os, les desconfolo  
acer ally un fuerte  
lto de la gran co-  
nai en aquellas par-

faccion, todavia desconfolò mucho à el Sr.  
de la Sala el que, los que llegaron, digeron no  
havian encontrado embarcacion ninguna en  
el viage, pordonde comenzaron à temer se  
habria perdido el Grifon.

### CAPITULO XXVIII.

*De la partida de el Fuerte, y rio de Miamis, à el  
de los Illinois.*

#### XXVII.

*Fuerte que llamaron  
is.*

Miamis hai una ermi-  
alto forma por si,  
na, de que se valie-  
cto de ochenta pies  
de Mosquete firvien-  
les, durando la obra  
bre, comiendo de la  
vo que cazaban. A el  
la gente, que espe-  
que havia perdido  
los temporales, los  
visiones, y mercan-  
da fue de gran satis-  
faccion,

**P**Artieron por el rio Miamis à 3. de Di-  
ciembre en ocho Canoas en que ivan 30.  
personas y tres misicuarios, y despues de  
haver navegado rio arriva, que viene de el  
Zud-Oeste, por espacio de veinte y cinco  
leguas, sin poder reconocer donde desem-  
barcarian para transportar, por tierra, sus  
canoas, y mercancias asta el rio Illinois,  
elqual entra en el rio llamado Meschafipy.  
La confusion que les causò no allar donde  
desembarcar, les obligò à hacer alto, y aguar-  
dar à el Sr. de la Sala, que havia ido, por  
tierra, à reconocer los pasages, y viendo  
tardaba, resolvieron embiar dos personas,  
por agua, y otras dos por tierra, para ver  
si podian dar con el, con orden de que en  
allandole disparasen, para dar avisoy al fin  
le vieron venir desfigurado con manos, y

C

cara

cara negras, como las de un carbonero de puro soplar el fuego, à que se vio obligado, por el gran frio, y nieve, que havia padecido; traia dos animales, cada uno de la grandeza de una rata, cuyos pellejos eran muy finos, y matizados, que parecian de arnuños, los quales animales el havia muerto, con un palo, porque no huyen, y assi son buenos de coger, y aun de comer, porque es su carne excelente; el suito en que havia estado la compañía, por la tardanza de el Sr. de la Sala, motivò, à que le suplicasen no se aventurase mas, respecto, que en las adversidades, los tendria su presencia con animo, y esperanza de salir de ellas, pues, como en el Gefe de todos, se confiava en el acierto de la empresa.

El dia siguiente, llegaron à un lugar, llamado Portage, donde, en diversos arboles, pusieron cruces, y escritos, como acostumbaban hacer en todos los lugares, que habian de servir de guias, como para los otros, que quedaban atras, y havian de venir à juntarse con ellos en aquel parage, en el qual allaron muchas astas de toros salvages, y carcaxos de estos, con diversas canoas, que sin duda, tenian ally los barbaros para pasar, y reparar el rio.

Està

Està e  
à el bord  
extremo  
de los M  
se juntar  
la qual  
Illinois,  
Miamis,  
ò movib  
que, fue  
ci, par  
canoas,  
Nota  
montes  
y dichos  
rida por  
los verti  
rido rio  
desde la  
montes  
brimien  
mo por  
rida.

de un carbonero de  
à que se vio obli-  
y nieve, que havia  
les, cada uno de la  
cuyos pellejos eran  
, que parecian de  
males el havia muer-  
e no huyen, y affi-  
aun de comer, por-  
te; el fulto en que  
a, por la tardanza  
otivó, à que le su-  
le mas, respecto,  
los tendria su pre-  
peranza de salir de  
Gefe de todos, se  
de la empresa.  
aron à un lugar, lla-  
en diversos arboles,  
ros, como acostun-  
os lugares, que ha-  
bolviendo, les fir-  
para los otros, que  
an de venir à juntar-  
rage, en el qual al-  
toros salvages, y  
diversas canoas, que  
os barbaros para pa-

Està el lugar de Portage referido situado  
à el bordo de una gran campaña, azia cuyo  
extremo, y parte oriental, hai otro lugar  
de los Miamis Maskoutens, y Abinons, que  
se juntaron à habitar en dicha campaña, en  
la qual tiene su nacimiento el rio de los  
Illinois, y dos leguas de este le toma el rio  
Miamis, y es por todo un terreno flotante,  
ò movable, dificil de marchar por el, y por-  
que, fue necesario travajar en aquel espa-  
cio, para afirmar camino, y transportar las  
canoas, y bagage.

Nota que el lugar de Portage dista de los  
montes Apalaches de 70. à ochenta leguas,  
y dichos montes son los que terminan la Flo-  
rida por su parte Septentrional, y que, de  
los vertientes de estos montes se forma el refe-  
rido rio Miamis: todo lo qual indica que  
desde la Florida, pudiendo penetrar los  
montes, se puede entrar à el nuevo descu-  
brimiento, ò de este à la Florida, y lo mis-  
mo por la parte occidental de dicha Flo-  
rida.

## CAPITULO XXIX.

*De el embarco que se hizo en el rio de los Illinois.*

**A** cien pasos de el origen de el referido rio comienza ya à ser navegable , y en breve , se haze tan caudaloso , hancho y profundo , como el Tajo , ò el Duero en España , y son tantas las bueltas , que va dando , que con ir con su gran corriente , dice el Author , que en un dia no avanzaron , en linea recta , mas que dos leguas , impidiendo hacerlas por tierra lo impracticable , que se ha dicho , es aquel terreno , y por la misma causa , es esteril de frutos , y caza , y donde se allò el Sr. de la Sala en tan grande aprieto , por la falta de viveres , que segun lo mal contenta que estaba la compañia , se huviera pasado lo mas de ella , si huviera tenido modo , à los barbaros , que lejos de ally veian en la caza de toros salvages , de que hai gran copia en aquellas partes , y algunos monstruosos.

La navegacion sobre dicho rio fue de cien y treinta leguas , y en linea recta noventa , que hai de su nacimiento à el lugar principal de los Illinois , à cuyo lugar de este nombre arriaron à fines de Diciembre de mil

mil seis  
de un m

C

De la ca

**E**Ntre  
nes c  
bles los  
mas prin  
males, lo

Por e  
viven de  
deando e  
el distric  
dejan à  
donde p  
cen vien  
la yerba  
llama, y  
averturas  
para flech  
adquiere  
que entre  
la acom  
ta de sal  
en unas c

mil seis cientos y setenta y nueve , despues de un mes de viage.

CAPITULO XXX.

*De la caza de los Toros salvages , que hacen los Illinois.*

Entre los animales que hai en las regiones de los Illinois son los mas considerables los toros, por que, de las carnes, es la mas principal para comer, la de estos animales, los que cazan assi.

Por el Otoño se juntan los barbaros que viven debajo de un mismo dominio, y rodeando el parage, donde han de cazar, por el distrito de algunas leguas en contorno, dejan à diversas distancias averturas, por donde puedan ir à salir los toros, lo que hacen viendo el fuego, porque, pegandole à la yerba, y bosques, se pone la campaña en llama, y à el salvarse los toros, por dichas averturas, los estan aguardando los salvages, para flecharlos à el salir, y, de este modo, adquieren carne para todo el invierno, la que entregan à las mugeres, para que ellas la acomoden à su usanza, como es que à falta de sal, que ally no conocen, la entierran en unas concavidades donde se conserva, y,

C 3 en

XXIX.

*en el rio de los Illinois.*

origen de el referido ser navegable, y caudaloso, hancho ujo, ò el Duero en vueltas, que va dan corriente, dice dia no avanzaron, dos leguas, impica lo impracticable, el terreno, y por la de frutos, y caza, y Sala en tan grande viveres, que, segun ba la compañía, se e ella, si huviera taros, que lejos de toros salvages, de aquellas partes, y

dicho rio fue de cien linea recta noventa à el lugar principal cuyo lugar de este es de Diciembre de mil

en qualquier tiempo, save tan bien, como si fuera fresca.

El pellejo de aquellos toros tiene, en lugar de pelo, lana muy larga, y fina, que tuercen las mugeres, y tienen con varios colores, para hacer mantas de gala, para las festividades, y otras mantas no tales, para cubrirse el invierno, conque se puede decir, que comen, y visten de estos toros, los de Europa, de cuerpo mas gruesos, como de pescuezo, aunque corto, con una cabeza monstruosa, siendo sus cuernos negros, gruesos, y cortos, y caendoles de entre ellos una gran clin sobre el frente se muestran de gran fiereza, la que usan quando se allan heridos, que asta que los maten chocan con todos los que encuentran; tienen, como el Camello, sobre el lomo, una corcova entre ombro y ombro; estos animales tienen el instinto de como hacen en Europa las golondrinas &c. pasar de el Norte en el invierno à la parte de el Zur, siguiendo unos à otros por caminos, que con el curso de el tiempo, tienen ellos hechos, y en encontrando lagos, ò rios, de que hai muchos y navegables, los pasan à nado. Allanse tambien, en dichas campañas, osos, ciervos, venados, nutras, multitud de castores; y de aves, pavos, gal-

linas

linas, zi  
tortolas  
bos, y p  
pescado  
partes,  
stres, qu  
mer, hi  
que beb  
era exc  
de ella  
la Amer  
can coc  
Por el  
cionado  
aquellos  
se coge  
de carb  
lumbre  
cubriese  
do Eur  
nias,  
mas fie  
mento.

e tan bien, como si  
 toros tiene, en lu-  
 larga, y fina, que  
 ñen con varios co-  
 s de gala, para las  
 atas no tales, para  
 nque se puede de-  
 de estos toros, los  
 cortos de pies que  
 o mas gruesos, co-  
 corto, con una ca-  
 sus cuernos negros,  
 endoles de entre el  
 frente se muestran  
 san quando se allan  
 maten chocan con  
 ; tienen, como el  
 una corcova entre  
 animales tienen el in-  
 Europa las colon-  
 norte en el invierno  
 uiendo unos à otros  
 curso de el tiempo,  
 encontrando lagos,  
 os y navegables, los  
 mbien, en dichas  
 s, venados, nutras,  
 e aves, pavos, gal-  
 linas

linas, zisnes, perdizes de estraña grandeza,  
 tortolas, y papagayos, como Aguilas, cuer-  
 bos, y pelicanos de picos monstruosos, y de  
 peñado, hai la abundancia, que por todas  
 partes, como de frutas, y tales viñas silve-  
 stres, que siendo sus ubas admirables de co-  
 mer, hicieron los Europeos vino de ellas, de  
 que bebieron mucho tiempo, y allaron que  
 era excelente bebida, y por no saver el uso  
 de ella los naturales, es la comun, por toda  
 la America Septentrional, el caldo, que fá-  
 can cociendo la carne de los toros.

Por el discurso de este capitulo, y otros men-  
 cionados atras, se conoce la fertilidad de  
 aquellos países, donde, dos veces à el año,  
 se coge de todos frutos, y allandose minas  
 de carbon de piedra, pizarra, hierro, piedra  
 lumbre, y vetas de cobre, puede ser se des-  
 cubriesen tambien de otros metales, havien-  
 do Europeos establecidos con buenas colo-  
 nias, de que es capaz aquel territorio, y  
 mas siendo, como es, de un buen tempera-  
 mento, y aire saludable.

## CAPITULO XXXI.

*De la entrada en los Illinois y costumbres de aquella gente.*

**E**L principal lugar de los Illinois es el donde, se ha dicho, llegó la compañía, que está en quarenta grados de latitud, y ducientos y setenta y ocho de longitud, y aunque es poblado de muchas, y buenas cavañas, todavía, como sus vecinos huviesen ido à caza, no allaron à nadie, mas, viendose faltos de viveres, les obligo la necesidad à tomar grano, dejando achas, y cuchillos en pago, y con esto continuaron el viage, por el mismo rio, que ally lleva el rumbo al Sud-ocete, y al quarto dia de el año de 1680. pasaron un lago, que hace el mismo rio, de siete leguas de largo, y una de ancho, y à que llaman los de la tierra Pimitcoui, y supieron como dicho lago tiene la particularidad de que la parte de el rio, que corre desde el alta desembocar en el rio Meschasipi, no se hiela aunque sea en el tiempo mas crudo, mas la otra parte que sta azia el Norte se hiela muchas vezes.

Como les huviesen dado noticia de que los Illinois los aguardaban de guerra, y sucediese que derrepente se allaron cercados de ellos, que estaban campados de una, y otra parte de

de el ri  
se, opu  
una oril  
causò à  
estaban  
ally, qu  
que ani  
quando  
que hav  
baros la  
de luego  
ron voz  
nadà, y  
Sr. de la  
vages co  
à ellos l  
formida  
cevido a  
hombres  
hizo fav  
era à ha  
cir el co  
mercanc  
li fabrica  
que ello  
qual se  
dos los d  
ron los  
bocados

de el rio, se asustaron, pero, previniendo se, opusieron la mitad de los barcos à la una orilla, y la otra mitad à la otra, lo que causò à los salvages tal confusion, por que no estaban avisados de que tal flota havia llegado ally, que tomaron unos y otros la fuga, lo que animò mucho à la compaña, y mas quando se havia logrado el buen consejo, que havia tomado, en no presentar à los barcos la pipa de paz, por no mostrarles desde luego temor, mas viendolos huir les dieron voces, diciendo que eran gente de Canadà, y saltando en tierra se vinieron à el Sr. de la Sala algunos de los principales salvages con sus pipas de paz, y mostrandoles à ellos las mismas se huvieron en buena conformidad, y quitò el pavor, que havia concebido aquella gente, con ser nùlaradas de hombres. Estando en esta conformidad, les hizo saver el Sr. de la Sala, como su venida era à hacer con ellos alianza, para introducir el comercio, y llevarles de Canadà las mercancías à buen precio, y à establecer allí fabrica de achas, cuchillos, y arcabuzes, de que ellos no tenian aun el uso, de todo lo qual se mostraron tan agradecidos, que à todos los de la compaña les lavaron, y engrasaron los pies, dandoles los tres primeros, bocados de la carne, que ellos comian, ro-

X X X I.

ois y costumbres de  
nte.

os Illinois es el don-  
o la compaña, que  
e laritud, y ducien-  
gitud, y aunque es  
uenas cavañas, to-  
uviesen ido à caza,  
viendose faltos de  
ilidad à tomar gra-  
chillos en pago, y  
age, por el mismo  
bo al Zud-ocste, y  
e 1680. pasaron un  
cio, de siete leguas  
, y à que llaman los  
supieron como di-  
ridad de que la par-  
esde el asta desem-  
no se hiela aunque  
, mas la otra parte  
ela muchas vezes.  
o noticia de que los  
guerra, y sucedie-  
n cercados de ellos,  
e una, y otra parte  
de

das ceremonias de grande amistad, y porque, el Sr. de la Sala les presentó achas, cuchillos, y tabaco de Martinico, y luego les declaró, como pasando por su habitacion, y embiando à ella à buscar viveres, no allaron à nadie, y la necesidad les obligò à tomar grano de Indias, con intento de satisfacer el precio, y que teniendo todavia ally el grano, sin haverlo tocado, lo pagarian si lo querian dejar, y que sino lo bolverian, y pasarian à proveerse à otra parte, à que los salvages respondieron, que no solo se lo dejaban, sino que les darian quanto quisiesen, pasando tan adelante la buena intencion de aquellos Ilinois, que aceptaron la alianza con grande humanidad, por que son gente de buen natural.

Travada esta grande amistad, la huvo de descomponer un Gefe de los de la nacion Maskoutens, llamado Monzo, el qual llegò à el campamento de los Ilinois, con mercancias, y acompañado de algunos de los Miamis, y en lugar de vender lo que llevaban hicieron presente de ello, con intencion de ganar à los Ilinois, paraque destruyesen à los Europeos, diciendo, que eran aliados con los Irroquois, y que era su venida à reconocer el pais, con engaños, para despues venir, con un numero de gente de Canada, à conquistar.

E  
que  
Gefe  
faltò  
amist  
uno  
de la  
clarò  
prev  
con  
mo t  
pio,  
torn  
tal s  
que  
nes  
aunq  
fospe

C  
De la  
str

C  
tes ef  
à los  
con  
sa, h

grande amistad, y por  
la les presentó achas,  
de Martinico, y luego  
saliendo por su habita-  
ción a buscar viveres, no  
necesidad les obligó a  
salir, con intento de satisfi-  
erlos, teniendo todavia al-  
guno, lo pagarian si  
no lo bolverian, y  
de otra parte, a que los  
que no solo se lo de-  
jarian quanto quisiesen,  
la buena intencion de  
aceptaron la alianza  
d, por que son gente

de amistad, la huvo de  
de los de la nacion  
Monzo, el qual llegó a  
Illinois, con mercan-  
de algunos de los Mia-  
ender lo que llevaban  
ello, con intencion de  
que destruyesen a los  
que eran aliados con  
a su venida a reconocer  
para despues venir,  
de Camata, a conqui-

Esto puso en tal confusión a los Illinois, que viniendo el Sr. de la Sala a ablar con los Gefes los alló muy mudados, lo que le sobre saltó, rezelando algun contra tiempo en la amistad establecida, pero quiso la suerte que uno de los principales, a quien havia el Sr. de la Sala hecho antes muchos regalos, le declaró la causa de aquella mudanza, y assi se previno el remedio, ganando el dicho Monzo con muchos presentes, para que declarase como todo lo que havia dicho era de motu proprio, por el rezelo que se tenia, en los contornos, de la entrada de los Europeos, y de tal suerte se estrecho la amistad con todos, que se ajustó la alianza entre las dos naciones Maskoutens, y Miamis con los Illinois, aunque siempre estos quedaron con algunas sospechas, como se dira a bajo.

### C A P I T U L O X X X I I .

*De lo que acaezio con los Illinois assi la construcción de un Fuerte que se hizo despues.*

**C**OMO Mikanape hermano de Chafagoua-  
se, el mas considerado entre aquellas gen-  
tes estuviere fuera, y buelto, hiciere un convite  
a los suyos, convidó tambien a el Sr. de la Sala,  
con algunos de su compañía, y estando a la me-  
sa, hizo Mikanape este discurso.

Yo Señores , he resuelto llamaros aqui , no tanto para comer , como para representaros , por la amistad que con vosotros hemos contraido , estoy obligado à declararos , que el poner por obra la empresa , que intentais , queriendo penetrar asta el mar , no sera otra cosa , que perderos todos , respecto , que , asta hoi , persona lo logró , porque no es dable vencer los riesgos , que ofrecen los Cocodrilos , Tritones , serpientes , y otros monstruos , y saltos , mas terribles que el de Niagara , de que està lleno el rio Meschalipi , sin cuya dificultad hay la de que dicho rio se mete despues debajo de tierra sin saver donde buelve à salir , y finalmente hai el peligro de las barbaras , y feroces naciones , que habitan en sus contornos , y de tal modo imposibilitò el viaje , con afectaciones amistosas , que conocio el Sr. de la Sala , en el semblante de los suyos , que havian concebido tan grande horror , que primero se arriesgarian à bolverse , por caminos incognitos , que à proseguir.

Acavado el discurso , respondió el Sr. de la Sala , diciendo , yo os doy las gracias por el buen consejo que nos dais , pero como nosotros servinos , y adoramos à el criador de todas las cosas , y de poder infinito , y este nos haya inspirado el peregrinar por estos parages , no temeremos , con su ayuda , romper por

todos los  
sto , y c  
vuestro  
pasemos  
stra tier  
mes , co  
otros ,  
porque  
hà sido  
las apar  
zisteis  
rompió  
Sala , m

Desp  
Sala à  
como l  
do el p  
de le co  
convinc  
doble i  
ba , su  
tierra a  
dian h  
hicieran  
se tan  
conclus  
zo , y l  
conven

Pare

to llamaros aqui ,  
 mo para reprehen-  
 e con vosotros he-  
 gado à declararos,  
 empreña , que in-  
 ar asta el mar , no  
 os todos, respecto,  
 logrà, porque no  
 que ofrecen los Co-  
 ntes, y otros mon-  
 tes que el de Niaga-  
 Meschasipi, sin cuya  
 cho rio se mete def-  
 sàver donde buelve  
 peligro de las bar-  
 , que habitan en sus  
 imposibilitò el via-  
 tofas, que conocio  
 blante de los suyos,  
 an grande horror ,  
 an à bolverse , por  
 à proseguir.  
 espondio el Sr. de la  
 y las gracias por el  
 is, pero como nos-  
 mos à el criador de  
 r infinito, y este nos  
 inar por estos para-  
 a su ayuda, romper  
 por

todos los inconvenientes que haveis propue-  
 sto, y cierto que yo tengo para mi , que es  
 vuestro intento conseguir, no solo el que no  
 pasemos adelante, sino que salgamos de vue-  
 stra tierra , haviendo , por sinietros infor-  
 mes, concebido alguna estratagema en nos-  
 otros , la que no hai, ni podreis averiguar,  
 porque la amistad que havemos contratado  
 hà sido debajo de una pura fèe, la que, segun  
 las apariencias , no teniais, quando nos hi-  
 zisteis tan buen recibimiento : à esto inter-  
 rompiò Mikanape el discurso de el Sr. de la  
 Sala, mudando de conversacion.

Despues de la comida bolvio el Sr. de la  
 Sala à acordarles la perfidia de Monzo , y  
 como luego se havia desaparecido, dejan-  
 do el presente, que dio, en las cavañas, don-  
 de le constaba estar todavia , y sin esto, les  
 convino , con que si huvieran entrado con  
 doble intencion , que estando , como esta-  
 ba , su gente armada , y la mozedad de la  
 tierra ausente, por haver ido à la caza, po-  
 dian haverlos hecho pedazos, lo que no  
 hicieran , ni por imaginacion , por no usar  
 se tan vil trato entre los Europeos, y sea la  
 conclusion, el que hagais bolver aqui à Mon-  
 zo, y le vereis, con claras demonstraciones,  
 convencido de embuftero.

Parecioles à los salvages buen modo de  
 satis-

fatisfacerse este , y assi embiarou à buscar à Monzo , pero impidio el paso à los que iban por el la cantidad de nieve , que havia caido , y entre tanto , que se abria paso , sucedio , que algunos de la compañía amedrentados , y confusos de lo que havian oido se huyeron , aventurandose à hacer un camino no conocido , y que es demas de 500. leguas , que havia asta Canadà , y como entre seis que eran havia dos carpinteros , se perdio la esperanza de hacer embarcacion grande para pasar adelante , y temiendo el Sr. de la Sala la fuga de los demas , les hizo un razonamiento , diciendo , la maldad que vuestros compañeros han cometido pudiera castigarla , despachando tras ellos , pero me lo impide el no dar à entender à los barbaros se havian huydo de miedo , pero que , à su tiempo , si no se perdian , pagarian la pena , la que estava seguro escusarian los que quedavan , no cometiendo , por covardia , semejante infamia , todo esto decia el Sr. de la Sala , conociendo , que los demas estaban con el mismo miedo , y temia imitasen à los otros , y aunque añadio , por la misma razon , que era mayor peligro el quedar se ally tampoco sin ponerse en defensa contra todo insulto , y mas quando , en la primavera , havian de venir à lo acostumbrado los Irro-

quois

quois co  
semejan  
por no t  
los Irro  
gos en e  
sobre los  
ciguaron  
solvieron  
das de el  
jando az

C A

De las

A Nte  
te,  
ciones qu  
son los M  
fondo de  
bordo de  
tierra ad  
284. y m  
los Mask  
a los 43.  
tud, en l  
entra en e  
cipal, y à  
kapaus,

)  
 mbiaron à buscar  
 el paño à los que  
 nieve, que havia  
 ue se abria paño,  
 la compañía ame-  
 lo que havian oi-  
 ndose à hacer un  
 es demas de 500.  
 nadà, y como en-  
 s carpinteros, se  
 acer embarcacion  
 e, y temiendo el  
 s demas, les hizo  
 o, la maldad que  
 cometido pudiera  
 ras ellos, pero me  
 ender à los barba-  
 iedo, pero que,  
 rdian, pagarian la  
 o escusarian los que  
 o, por covardia,  
 esto decia el Sr. de  
 los demas estavan  
 emia imitafen à los  
 por la misma ra-  
 ro el quedarfe al-  
 defensa contra to-  
 e, en la primavera,  
 umbrado los Irro-  
 quois

quois contra los Ilinois, y que estos, en  
 semejante caso, se huyen la tierra à dentro,  
 por no tener valor para aguardar el furor de  
 los Irroquois, los quales no allando enemi-  
 gos en quien descargarle, caeria el golpe  
 sobre los Europeos, razones todas, que apa-  
 ciguaron los animos de la compañía, y re-  
 solvieron hacer un Fuerte, à quatro jorna-  
 das de el principal lugar de los Ilinois, ba-  
 jando azia el rio Melchafipi.

### CAPITULO XXXIII.

*De las naciones y costumbres de los Ilinois.*

**A** Ntes de tratar de la fabrica de el Fuer-  
 te, quiso el Author advertir aqui las na-  
 ciones que hai en aquellos contornos, que  
 son los Miamis situados à el Zud-ouest de el  
 fondo de el lago Ilinois, que habitan en el  
 bordo de el rio Miamis, quinze leguas la  
 tierra adentro, y à 41. grados de latitud, y  
 284. y medio de longitud: la nacion de  
 los Maskoutens, y de los Outouaouts estan  
 a los 43. grados de latitud y 286. de longi-  
 tud, en los bordos de el rio Meleoki, que  
 entra en el lago Ilinois cerca de su lugar prin-  
 cipal, y à el Occidente estan los llamados Ki-  
 kapius, y los Aynoves, que tienen dos lu-  
 gares,

gares, y mas à el occidente, sobre el rio Checagomenant, hai otro lugar, dicho Cascachia, à el poniente de el referido lago.

Los Authoutantas, y los Maskoutens, y Madouesfiour moran à 130. leguas de los Illinois en tres grandes lugares cerca de un rio que desemboca en el de Meschalipi llamado Ouiconfing, y adelante se hara mencion de otras naciones, diciendo de las referidas, que asta que entrò el Sr. de la Sala, no tenian conocimiento de armas de fuego.

Los Hermophroditas son en gran numero entre aquellas gentes, tienen de ordinario muchas mugeres tomando siempre à las hermanas, diciendo, que es mejor casarse con ellas que con estrañas, siendo tan zelosos, que por la mas minima desconfianza las cortan las narizes, y finalmente son tan lascivos, y impudicos, que pasan à tener muchachos bestidos con avitos de muger, para tenerlos, y usar de ellos, como de tales, y aunque son tan ignorantes que viven sin religion, no conociendo divinidad alguna, estan llenos de supersticiones asta dar fé à los sueños, y aunque creen la immortalidad de el alma, como todos aquellos Americanos es diciendo que van à otro mundo, donde se goza de toda delicia y de el mismo trafico, comercio, paz, guerras, y cazas que  
en

en este,  
cros arco  
paraque  
las arma  
mente (o  
mundo d  
preñada  
rededor  
restridad  
mundo:  
ros, pues  
antes de

Hay e  
pedrajot  
de cascab  
que los f  
que mor  
berano r  
usno, p  
de el, ell  
vierno,  
con mant  
tes.

nte, sobre el rio  
 lugar, dicho Ca-  
 el referido lago.  
 os Maskoutens, y  
 30. leguas de los  
 gares cerca de un  
 de Meschalpi lla-  
 lante se hara men-  
 diciendo de las re-  
 d el Sr. de la Sala,  
 de armas de fuego.  
 on en gran mune-  
 iente de ordinario  
 siempre à las her-  
 mejor casarse con  
 endo tan zelosos,  
 desconfianza las cor-  
 te son tan lascivos,  
 à tener muchachos  
 muger, para tener-  
 no de tales, y aun-  
 que viven sin reli-  
 nidad alguna, estan  
 asta dar fe à los  
 a immortalidad de  
 uellos Americanos  
 ro mundo, donde  
 de el mismo trafi-  
 erras, y cazas que  
 en

en este, y porque les ponen en los sepul-  
 cros arco y flecha, tabaco, y grano, esto  
 para que se alimenten mientras llegan allà, y  
 las armas para la guerra y la caza; y final-  
 mente sobre la creacion tienen que viene el  
 mundo de una muger, que cayo de el cielo  
 preñada, y reposò sobre una tortuga à el  
 rededor de laqual se fue llegando alguna ter-  
 restridad que creciendo se formò todo el  
 mundo: tales la ceguedad de aquellos barba-  
 ros, pues dan ya tortuga y terrestidad aun  
 antes de la creacion.

Hay en dicho país algunos terrenos muy  
 pedrajotos donde se crian muchas culebras  
 de cascabel, y serpientes venenosas contra  
 que los salvages conocen diferentes hierbas,  
 que mordidos, se las aplican, siendo tan so-  
 berano remedio, que luego se excipa el ve-  
 neno, pero no acudiendo à tiempo mueren  
 de el, ellos andan desnudos el verano, y el in-  
 vierno, que es tenue, y corto, se cubren  
 con mantas, como se ha dicho en otras par-  
 tes.

## CAPITULO XXXIV.

*De la fabrica de un fuerte llamado por los barbaros Chagagou, y por los que le hicieron Creve-cœur, y de un bagel para pasar adelante.*

**A** Quatro jornadas, como se ha dicho, de el principal lugar de los linois, y 200. pasos de el rio de este nombre, allaron un espacio de tierra, que va en disminucion asta el rio, y que en tiempo de crecidas se cubre de agua aquel terreno, y estando sus costados en escarpe se valieron de hacer, por el frente, un foso, y un parapeto de madera con que se vinieron à quedar fortificados, llamando à este fuerte Creve-cœur, lo mismo que en español quiebra corazones, como lo tenian los pobres, que ya contra su voluntad lo trabajaban, y en el pusieron la fragua, que llevaban, por provision, y, conque pudieron proveerse de herrage para construir la grande embarcacion, que deseaban, y aunque los que la trabajaban no eran carpinteros, y se havian huido los de este oficio, todavia la vinieron a tener en buen estado, y como para las jarcias, y demas cosas, que necesitaban, para ponerla à la vela, las aguardaban con la buelta de su deseado Griffon,

fon, y e  
y se jun  
ly no du  
aquel añ  
dias, lo  
mentò p  
confianza  
ña, lo  
profegu  
bolverse  
el tiempo  
curso de  
vando c  
dole à e  
las nacio

C

*De lo que  
continua*

**T** On  
pai  
ra defen  
concevi  
ver, co  
que les  
fue alli.

X X X I V.

*mandado por los barba-  
le hicieron Creve-  
e pasar adelante.*

omo se ha dicho ,  
e de los Ilinois , y  
e nombre, allaron  
va en disminucion  
mpo de crecidas se  
o, y estando sus co-  
ron de hacer , por  
arapeto de madera  
ar fortificados, lla-  
e-ccur, lo mismo  
oraciones, como lo  
contra su voluntad  
ron la fragua, que  
y, conque pudie-  
e para construir la  
e deseaban, y aun-  
no eran carpinte-  
s de este oficio, to-  
en buen estado, y  
demas cosas, que  
erla à la vela, las  
a de su deseado Gri-  
fon,

(67)

fon, y este no venia, ni havia noticia de el,  
y se juntate à esto el que siendo assi, que al-  
ly no dura el invierno mas de dos meies, y  
aquel año durò la nieve sobre el Horizonte 20.  
dias, lo que admirò à sus naturales, les au-  
mentò por esta razon, y las referidas la des-  
confianza, con que ya estava toda la compa-  
ña, lo que motivò en el Sr. de la Sala no  
profeguir con su emprella, y assi resolvió  
bolverse por tierra, no obstante el rigor de  
el tiempo, à el fuerte de Fontenac, por dif-  
curió de 400. à 500. leguas de camino, lle-  
vando consigo tres de la compañía, animan-  
dole à ello el conocimiento, que tenia con  
las naciones por donde havia de pasar.

#### CAPITULO XXXV.

*De lo que acaezio asta la partida de el Author à  
continuar el descubrimiento, y buelta de el  
Sr. de la Sala à Fontenac.*

**T**Omada la resolucion de dividirse la com-  
pañia, les ofrecio la fuerte modo pa-  
ra defengañar à los Ilinois, de lo que havian  
concevido, y assi mismo, de hacerlos fa-  
ver, como conocian, que los obstaculos,  
que les havian propuesto, eran fingidos, y  
fue assi.

Ha-

Haviendo llegado quatro, ò cinco salvages de dominios remotos de los Illinois, y introduciéndose con ellos, les digeron, como el rio Meschasipi era navegable, asta el mar de el golfo Mexicano, donde entra con una boca muy ancha, y aunque en su entrada hai muchos bancos de arena, hai canales por donde salir à el mar, y, assi mismo, les digeron, que las naciones, que encontrarian, les harian buen acogimiento, porque eran muy humanos, y uno de entre ellos, quien ganaron con dadivas, les hizo con un carbon una imagen de el curso de el rio, en el qual bolvio à repetir no havia salto de agua alguno, ni tampoco monstruos, mas si muchos cocodrilos, todo lo qual les sacaron con maña, ofreciendoles de no revelar el secreto, y adelantandole un discurso, en que le davan à entender tenian gran noticia de aquellos parages.

Informado de esto el Sr. de la Sala buscò ocasion de hablar con los principales de aquellos barbaros, y les dijo; nosotros nos bolvemos parte à Canadà, à buscar mercancias, dejando à otros en el fuerte de Creve-cœur, y entre tanto se iran por el curso de el rio Meschasipi otros, porque bien sabemos, que las dificultades, que nos haveis propuesto, han sido fingidas, por el mal concepto,

cepto, q  
mes de l  
mos guia  
sas, nos  
grinar p  
los salva  
de adm  
geron, c  
el viage  
la Sala f  
gas, que  
ran tene  
guraron  
dalen al  
por cave  
Sr. de la  
cias, y t  
trar con  
referido  
continua  
uno llam  
nombre  
Miguel  
con los  
padres  
Sr. de la  
el viage  
mo golfo

ro, ò cinco salvajes de los Illinois, y in-  
digeron, como  
gible, alta el mar  
onde entra con una  
e en su entrada hai  
, hai canales por  
si mismo, les dige-  
e encontrarían, les  
porque eran muy  
e ellos, quien ga-  
zizo con un carbon  
e el rio, en el qual  
salto de agua algu-  
os, mas si muchos  
les sacaron con ma-  
revelar el secreto,  
so, en que le davan  
noticia de aquellos

Sr. de la Sala buscò  
los principales de  
dijo; nosotros nos  
, à buscar mercan-  
el fuerte de Creve-  
ran por el curso de  
porque bien save-  
es, que nos haveis  
das, por el mal con-  
cepto,

cepto, que haveis hecho, creiendo los infor-  
mes de Monzo, porque como nosotros va-  
mos guiados por el criador de todas las co-  
sas, nos havia inspirado viniesemos à pere-  
grinar por aquellas regiones; à esto pulieron  
los salvages los dedos en la boca, en señal  
de admiracion, y viendose convencidos, di-  
geron, que confesavan havian propuesto era  
el viage imposible, por lograr, que el Sr. de  
la Sala se quedase ally, y los de las ropas lar-  
gas, que eran los Frailes, porque los quisie-  
ran tener en su compania: con esto se ase-  
guraron mas los Europeos, y se resolvió que-  
dasen algunos en el fuerte de Creve-cœur, y  
por cavo el Sr. de Tonty, ofreciendoles el  
Sr. de la Sala bolver con Jarcias, mercan-  
cias, y todo lo necesario, para despues en-  
trar con el bagel, que tenian fabricado, en el  
referido rio, partiendo el Author por el à  
continuar su viage, con dos companeros, el  
uno llamado Antonio Augel, quien por otro  
nombre decian Picar du Gay, y el otro  
Miguel Ako, nativo de el Poitou, dejando  
con los que quedavan en el Fuerte à los  
padres Gabriel, y Zenobe; partiendose el  
Sr. de la Sala à Canadà si bien hizo despues  
el viage de todo el descubrimiento asta el mis-  
mo golfo Mexicano.

## CAPITULO XXXVI.

*De la partida de el Author con sus dos compañeros.*

**P**Artiose el padre de la compañía en 29. de Febrero, de 1680. en una Canoa, con las dos personas mencionadas, llevando su pipa de paz, hachas, cuchillos, agujas, tabaco de Martinico, y cosas semejantes, lo que era capaz su pequeña embarcacion, en la qual navegò por el rio Illinois, donde encontrò diversas tropas de salvages, que venian de la caza, con cantidad de carne de toros, en sus barcos, que havian tomado, y hablandolos, amonestaron al Author, se bolviese con ellos, y sus compañeros estuvieron tentados de hacerlo, mas à el fin resolvieron continuar, temiendo que era preciso haver de ir à el fuerte de Creve-cœur, y ser castigados.

Prosiguiendo por el referido rio, vieron, que por sus bordos tiene diversas montañas llenas de arboles, y en sus intervalos terrenos cascajotos, mas desde lo alto se descubren à el otro lado campañas à perdida de vista de buenas praderias, y botques, y por lo que mira à el rio, es, por todo, capaz de navegarle con grandes embarcaciones, corriendo à el rumbo de el Zur, quarta à el

Zud-

Zud-est  
bocar en  
nacion, l  
ducientas  
quisieron  
ste de el  
de la bo  
decieron  
pues que  
cto, que  
cheros, p  
cubrieron  
aproxim  
do, y co  
el rio, q  
te de Cre  
cipal lug  
ca de este  
de polo  
de longu  
fo Mexi  
que da e  
En el  
Zur, la d  
roca esca  
donde, e  
car un fu  
frente de  
otra par

## XXXVI.

de sus dos compañeros.

compañía en 29. una Canoa, con las , llevando su pipa , agujas, tabaco de ntes, lo que era canon, en la qual na- onde encontró di- , que venian de la ne de toros, en sus do, y hablandolos, se bolviése con el- stuvieron tentados resolvieron conti- preciso haver de ir , y ser castigados. ferido rio, vieron, diversas montañas sus intervalos terre- de lo altro se descu- pañas à pérdida de s, y botiques, y por portodo, capaz de embarcaciones, cor- el Zur, quarta à el Zud-

Zud-oeste, y à dos leguas, antes de desem- bocar en el rio Metchalipi, encontraron una nacion, llamada Tamaroa, ò Maroa de unas ducientas familias, y hablando con ellos, los quisieron llevar à su lugar, que esta à el Oe- ste de el rio Metchalipi, cinquenta leguas de la boca de el rio Illinois, lo que les agra- decieron, y se escusaron, conociendo des- pues que la intencion era rovarles, respe- cto, que à diversos pasages embofcaron fle- cheros, para matarlos à el pasar, loque des- cubrieron por sus fuegos, y porque se aproximaron con su Canoa à el otro bor- do, y continuando, llegaron à la boca de el rio, que dista cinquenta leguas de el fuer- te de Creve-cœur, y à unas ciento de el prin- cipal lugar de los Illinois, y juzgaron la bo- ca de este rio en 35. ò 36. grados de altura de polo, y en ducientos y setenta y quatro de longitud, y 200. ò 220. leguas de el gol- fo Mexicano, sin comprender las bueltas que da el rio Metchalipy.

En el angulo, que forma, à la parte de el Zur, la desembocadura de dicho rio, hai una roca escarpada, de unos 40. pies de alto, donde, en lo eminente, se puede bien colo- car un fuerte, y de la parte de el Norte, en frente de la roca, azia el Occidente, de la otra parte de el rio, se veen grandes campa- ñas

ñas de tierra negra sin descubrir donde fene-  
cen, y que combidan à el establecimiento de  
una colonia, pues es terreno muy fértil de  
todo, y que dà dos vezes fruto à el año.

Donde desemboca el rio Illinois en el de  
Mefchafipi, hai tres isillas, donde se detie-  
nen los arboles, y broza que viene por el rio,  
lo que causa formarse ally bancos de arena,  
pero los canales quedan capaces para nave-  
gar, y en particular los barcos que no tienen  
aquilla.

#### CAPITULO XXXVII.

*De la partida por el rio Mefchafipi, saliendo de  
el de Illinois.*

**A** Ocho de Marzo de 1680. entrò el Au-  
thor con sus compañeros en el gran rio  
Mefchafipi, el qual es, por lo mas angosto,  
de media legua de ancho siendo por partes  
de mas de una, y lleva su curso de el Nord-  
oeste à el Zur Zud-oeste, entran en el otros  
rios, como se dira despues.

Haviafe deshecho el hielo, por aquel tiem-  
po, lo que les causò grande embarazo, por  
haver de andar huyendo con su Canoa de los  
tempanos de hielo, y, à diversas distancias,  
allaban isillas cubiertas de arboles, y al-  
tal ma-  
pie

2 )  
descubrir donde fene-  
a el establecimiento de  
terreno muy fertil de  
es fructo à el año.  
el rio Illinois en el de  
hillas, donde se detie-  
a que viene por el rio,  
ally bancos de arena,  
an capaces para nave-  
s barcos que no tienen

XXXVII.

Meschafipy, saliendo de  
Illinois.

o de 1680. entrò el Au-  
pañeros en el gran rio  
, por lo mas angosto,  
dicho siendo por partes  
a su curso de el Nord-  
este, entran en el otros  
spues.

el hielo, por aquel tiem-  
grande embarazo, por  
do con su Canoa de los  
, à diversas distancias,  
rtas de arboles, y al  
pie

( 73 )

pie de el rio, rocas, que de una y otra par-  
te tiene dicho rio muchas enseñadas de  
tierra con buenas praderias, y arboles, y des-  
de lo alto de las montañas se descubren (co-  
mo de otros parages se ha dicho) campa-  
ñas fertiles à perdida de vista, y al cavo,  
llegaron à una nacion, que nombran los  
Orentas, y que viven cerca de los llamados  
Maffourites, donde hai otro rio de el nom-  
bre, y viene dicho rio de la parte occiden-  
tal, y es casi tan grande como el de Me-  
schafipi, en cuya entrada se vée el agua  
muy turvia, por el fango que trae consigo.  
Los de la nacion Ifati que habitan arriba de  
el rio, hacia el de Illinois, havian llegado  
à caza, ò à hacer la guerra; (que es lo mis-  
mo entre ellos) y le declararon, como aque-  
los dos rios, Orenta, y Maffourites, se for-  
mavan de muchos riachuelos, cuyos naci-  
mientos son de una montaña, que distava  
de ally diez, ò doze jornadas, añadiendo,  
que de lo alto de ella, se descubria ya, el mar  
de el Zur, y veen en ella bageles, y assi mis-  
mo digeron, que por el curso de dichos rios  
hai muchos lugares de los salvages, y mul-  
titud de Toros, Castores, y otros animales.

Lo turbio conque entra dicho rio, en el  
de Meschafipi, por la razon referida espesa de  
tal manera su agua, por la gran cantidad de lo-

D do

do que trae, que de aquella manera va turbia até entrar en el golfo Mexicano, por mas de ducientas leguas, que corre, dando primero grandes, y muchas bueltas.

Continuando el viage, alojavan de noche en las isillas de el rio cuidando de apagar el fuego, por no ser descubiertos de los barbaros, y à nueve de el dicho mes, descubrieron un lugarcillo, à la parte meridional, en el qual no allaron anadie, porque havian ido à la caza, y ally se focerrieron de grano, y en pago dejaron. Cuchillos; continuando, vinieron à dar à un lugar, que està unas quarenta leguas de el referido, donde hai un rio, que desemboca en el de Meschasipi, y que los Illinois le havian dicho caia azia la tierra llamada, valle de juncos, y dicen, que no vieron, en aquel terreno, otra casa, que juncos, y hierbas semejantes, y tanto por esto, como porque tambien este rio entra lleno de fango, se vieron precisados à pasar adelante, y por uno, y otro bordo de el rio, veian el mismo terreno, no allando à donde saltar à tierra à abarracarse, y el dia quinze, encontraron tres barbaros, à losquales salieron, y mostrando les la pipa de paz, enseñaron ellos la soya, y presentaron dos Pelicanos que havian tirado con sus flechas, y no pudiendo los entender, les dieron

dieron la  
y por las  
los verian  
y marcha  
ra rumor  
pieron,  
en breve  
vages, q  
mo tamb  
vages, c  
sen ally,  
vañas, c  
rio, y e  
pero por  
bre de la  
poner los  
de verlos  
jado à lo

C A M

**P**rofig  
tre de  
nia un b  
ron lo qu  
fas, par  
gar Cru

dieron las gracias, à los salvages, por señas y por las mismas dieron à entender ellos, que los verian en su tierra, y con esto se fueron, y marchando otros dos dias, oieron en tierra rumor, como de guerra, que despues supieron, era preguntar quien vive, porque en breve vieron venir, azia ellos, unos salvages, que presentaron la pipa de paz, como tambien el Author, y como los tres salvages, que le dieron los Pelicanos estuviesen ally, los agasajaron, llevando los à sus cavañas, donde les proveyeron de lo necesario, y el les dio de lo que llevaba en torno, pero por no entenderse, no supieron el nombre de la nacion, laqual no hazia mas, que poner los dedos en la boca, en admiracion de verlos ally, y el dia 18. haviendo festejado à los Europeos, se partieron estos.

### CAPITULO XXXVIII.

*De la continuacion de el Viage.*

**P**Rosiguiendo su navegacion, allaron, entre dos eminencias, un terreno, que tenia un bosque à el oriente, y ally enterraron lo que llevaban, reservando algunas cosas, para presentar, poniendo en aquel lugar Cruces, para conocerle despues, lo

que hecho, vinieron à Akanfa à seis leguas de distancia y llegaron, à otro lugar de la misma nacion, y, à dos ò tres leguas de ally, se alla otro, y pareció que sus salvages havian advertido à los contornos de su llegada, porque les hizieron, desde luego, buen acogimiento, y à veinte y uno, los condugeron aquellos barbaros en sus barcos à otra poblacion, que esta mas adelante, llamada Taenfa, proxima à un lago, que el rio Meschasipi hace en la tierra, y por no perder tiempo, no se detuvieron mas à informarse de aquella nacion, cuyo Gefe los salió à recibir en ceremonia, con una ropa blanca hecha de corteza de arbol, y delante iban dos barbaros con dos planchas de Cobre, que relucian, como oro, con el sol; mostrábase el dicho Gefe con gran aspecto y magestad, haciendole todas sus gentes rendido acatamiento, y despues demostradas, de una, y otro parte, las pipas de paz se hicieron presentes, y llevaron los Europeos à la cavaña de aquel principal, donde fueron regalados de sus carnes de toro, y festejados con danzas à su usanza, que era entrelazar los brazos de los hombres con los de las mugeres, y cantar alternativamente los hombres con ellas.

En este territorio de los Taenfas se veen arbo-

arboles  
las, Me  
nos, M  
nuezes  
chos, c  
bien Pa  
titud d  
florezen  
los natu  
razon.

Havi  
ly à el A  
despues  
de los c  
partien  
que esta  
territorio  
no de I  
tò una p  
todo, c  
le diero  
nas, A

Mier  
marcò t  
embarc  
jornada  
dese à p  
algunos  
noas, c

kanfa à seis leguas  
 tro lugar de la mis-  
 es leguas de ally, se  
 sus salvages havian  
 de su llegada, por-  
 ego, buen acogido,  
 los condugeron  
 barcos à otra po-  
 adelante, llamada  
 go, que el rio Me-  
 , y por no perder  
 n mas à informarse  
 Gefe los saliò à re-  
 una ropa blanca he-  
 y delante ivan dos  
 as de Cobre, que  
 n el sol; mostraba-  
 ran aspecto y mage-  
 sus gentes rendido  
 s demostradas, de  
 ipas de paz se hicie-  
 on los Europeos à la  
 pal, donde fueron  
 de toro, y festejados  
 que era entrelazar  
 es con los de las mu-  
 tivamente los hom-  
 los Taensas se veen  
 arbo-

arboles fructales silvestres, como de zirue-  
 las, Morales; Perfigos, Perales, Manza-  
 nos, Nogales de diversos generos, cuyas  
 nuezes son de estraña grandeza, sin otros mu-  
 chos, que no se veen en Europa, hai tam-  
 bien Palmas, Laureles, y finalmente mul-  
 titud de viñas, que estavan entonces para  
 florezzer, y a esta fertilidad se agrega el ser  
 los naturales agradables, de buen espiritu, y  
 razon.

Havieran querido los salvages detener al-  
 ly à el Author, pero, no acerandolo, pasò,  
 despues de haber sido visitado de los cavos  
 de los contornos, que los havian avisado,  
 partiendo con el el cavo de Koroa lugar  
 que esta diez leguas mas adelante, siendo su  
 territorio agradable, y fertil de mucho gra-  
 no de Indias; ally el dicho cavo les presen-  
 tò una pipa de paz de marmol ornada por  
 todo, de plumas de varios colores, y ellos  
 le dieron tres hachas, seis cuchillos, Alez-  
 nas, Agujas, y Tabaco de Martinico.

Mientras estuvieron en Koroa, el Gefe les  
 marcò sobre la arena la imagen de la mar con  
 embarcaciones, y como havia seis, ò siete  
 jornadas a un, de viage asta alla y resolvien-  
 dose à partir mando el dicho Gefe, fuesen  
 algunos de los suyos con ellos en dos Ca-  
 noas, con providencia por algun tiempo, de  
 D 3 que

que tomó el Author gran confianza, de que, todo quanto hacian con el, era debajo de buena fé.

Partieron de Koroa en la forma dicha, y, à seis leguas, vieron, como el rio Meschafipi tenia una isla tan grande, que la juzgaron de sesenta leguas de largo, y la pasaron por el lado occidental, y en su pasage se quedaron los que venian de la nacion Koroa, porque sus barcos, siendo pesados, no pudieron seguir el de el Author, que, con el corriente, que lleva ally el rio, hizo en un dia, de 35, à 40. leguas; y no desembarcaron asta el dia 24. que lo hicieron en un lugar, que despues supieron se llamava Tangiboa, donde no allaron habitadores, solo diez hombres muertos à flechazos, los que sin duda havian muerto, y llevado presos los demas, sus enemigos llamados Quinipillas, cuya region corre alta el Golfo Mexicano y su habitacion principal esta rio abajo proxima à otra nombrada Sablonier, que entra en el Meschafipi, distante de el mar unas cinquenta leguas, y aquellos, dice el Author serian unos, que hacian un gran rumor de guerra, que oyò, estando en su Canoa, mucho antes de llegar à el referido lugar, en cuyo sitio no pararon, antes, huyendo de aquel espectáculo, pasaron adelante temerosos

fos de  
cionado  
saltaron  
por el o  
nir à do  
canales  
ellos, e  
agua en  
era ya f  
seado m  
novedad  
cho rio,  
nes que  
viage.

Asta  
lacion d  
Capitul  
y seis,  
sus com  
el nacin  
mismo,  
y su lleg  
de ally à  
aqui en  
blar de c  
cubrimie  
enteram  
el Sr. de  
pues.

confianza, de que,  
el, era debajo de

a forma dicha, y,  
mo el rio Mefcha-  
de, que la juzga-  
rgo, y la pasaron  
en su pasage se que-  
la nacion Koroa,  
pesados, no pu-  
hor, que, con el  
el rio, hizo en un  
; y no desembar-  
lo hicieron en un  
on se llamava Tan-  
habitadores, solo  
flechazos, los que  
y llevado presos los  
nados Quinipiffas,  
olfo Mexicano y su  
rio abajo proxima  
er, que entra en el  
mar unas cinquen-  
ce el Author serian  
n rumor de guerra,  
Canoa, mucho an-  
lugar, en cuyo si-  
huyendo de aquel  
adelante temero-  
fos

fos de que los cogiesen los guerreros men-  
cionados, y assi, quando se allaron libres,  
saltaron à hacer noche à la orilla de el rio,  
por el qual continuaron su derrota, asta ve-  
nir à donde el rio Mefchafipi se divide en  
canales, por unas islas, y tomando uno de  
ellos, que es muy capaz, notaron como el  
agua era salobre, y quatro leguas adelante  
era ya salada, y al cavo descubrieron el de-  
seado mar de el Golfo Mexicano, con cuya  
novedad saltaron en tierra à el oriente de di-  
cho rio, de donde no pasaron, por las razo-  
nes que se miran abajo, y assi se terminò el  
viage.

Asta aqui se hà se guido el sentido de la re-  
lacion de este descubrimiento Capitulo por  
Capitulo, y los demas, que son asta setenta  
y seis, tratan de la buelta de el Author con  
sus companeros, y de como llegò cerca de  
el nacimiento de el rio Mefchafipi, y, assi  
mismo, de algunas reflexiones de lo que viò,  
y su llegada à Quebec, corte de Canadà, y  
de ally à Europa, todo lo qual pondrè yo  
aqui en breve, porque no fuè mi intento ha-  
blar de otra cosa, que de el curso de este des-  
cubrimiento, el qual hizo, dos años despues,  
enteramente asta el mismo golfo Mexicano,  
el Sr. de la Sala mencionado, como dirè des-  
pues.

## CAPITULO XXXIX.

*De la razon que tuvo el Author para no llegar à el mar, y de la buelta con sus compañeros.*

Como el Author deseava llegar à el golfo Mexicano à el qual, parece, faltava aun distancia, respecto, que quando huviesse terminado su viage en el ultimo lugar de Quinipissa, nacion de que hace mencion todavia faltavan unas cinquenta leguas, aunque el no nombra el lugar, donde fenecio su viage, y la esperanca, que le assistia para pasar adelante, era el que ally en la parte occidental de el rio Meschafipi tienen los padres de San Francisco, en todo lo de el nuevo Mexico, muchos religiosos de su Orden; por lo qual estuvo resuelto à hacerlo, y tambien para reconocer las regiones de los que habitan de una, y otra parte de el rio, pero como sus compañeros dejavan atrás, à seis leguas de Akanfa, enterradas sus mercancias, y tuviesen voluntad de trocar las por pellejos, no quisieron pasar adelante, y assi dejando una cruz muy alta en el parage, que havian saltado en tierra, y escrito en ella el nombre de los tres, por memoria, y la razon que havian tenido para hacer el viage,

resolvie  
Author  
los con  
que pu  
Com  
pasar p  
cancias  
que ba  
que lle  
tonio,  
el rio c  
preciso  
ver de  
que un  
fuerza  
el Auth  
fo, no  
que ha  
Com  
Europe  
ron el  
salto d  
el salto  
quenta  
y Septe  
co, q  
keton,  
à cient  
y es un

resolvieron dar la buelta en la qual nota el Author la fertilidad, que tienen, asta el mar, los contornos de el rio Meschasipi, segun lo que pudo adquirir.

Comenzaron su buelta à 11. de Avril, y al pasar por donde estavan enterradas sus mercancías las tomaron, y por la misma via, que bajaron el rio, le bolvieron à subir, asta que llegaron à la punta, ò cabo de san Antonio, que està antes de llegar à la boca de el rio de los Illinois, en cuyos contornos fue preciso à el Author, con sus compañeros, haver de pasar arriba de el rio Meschasipi, por que unos salvages guereros los llevaron, por fuerza, à aquellas partes, y sobre que hace el Author una gran digressión, que yo escuso, nombrando solamente las naciones de que hace mencion.

Con la occasiõ referida dejaron los tres Europeos la boca de el rio Illinois, y siguieron el de Meschasipi asta mas arriba de un salto de agua, que tiene dicho rio, llamado el salto de San Antonio, que es de unos cinquenta pies de caida, y, à su parte Oriental y Septentrional, tiene el rio de San Francisco, que sale de un lago llamado Changasketon, el qual tiene, por la parte de el zur, à ciento y cinquenta leguas, el lago superior, y es uno de los brazos principales, que for-

XXXIX.

Author para no llegar à sus compañeros.

ava llegar à el gol-  
al, parece, faltava  
ue quando huviese  
l ultimo lugar de  
e hace mencion to-  
enta leguas, aun-  
r, donde fenecio su  
e le assistia para pa-  
ally en la parte oc-  
chasipi tienen los  
todo lo de el nuevo  
os de su Orden; por  
acerlo, y tambien  
es de los que habi-  
de el rio, pero co-  
van atrás, à seis le-  
las sus mercancías,  
rocar las por pelle-  
delante, y assi de-  
el parage, que ha-  
y escrito en ella el  
memoria, y la ra-  
para hacer el viage,

man el gran rio Meschasipi, naciendo el otro en una region dicha Tinthouha, lo mismo que habitadores de praderas, y en los contornos, de el dicho lago Changas-keton, moran las naciones llamadas de el perro (ò chien en Frances) Iflati, y Nadouessans estas dos à su parte occidental, y la otra à la septentrional, y de estas, y de otras naciones habla el Author en su buelta ( de que yo quise dar aqui noticia, para hablar de todo el curso de el rio Meschasipi) el qual da desde el salto de san Antonio, asta desembocar en el mar, à todas sus regiones el nombre de la provincia Louisiana dando la, por todo, titulo de muy fertil, añadiendo que lo que hai, desde donde digimos havia terminado el viage, asta el golfo Mexicano, es lo mas pingue de todo genero de fructos, como lo supo por los compañeros de el Sr. de la Sala y yo referirè abajo, concluyendo su relacion con decir que tiene à el rio Meschasipi por el que entra en el referido golfo con el nombre de rio escondido; y puede ser que el llamado rio montanas sea tambien una de las bocas de el Meschasipi, pero el Sr. de la Sala pone las dos bocas una à los 25. grados de latitud, y otra à los 26. y medio por lo qual creo que concivio error en el viage que diè hizo à ellas, y porque intentan aora la entrada por Canadá.

De el vi  
de su

EL Sr.  
de 1  
chasipi  
Francia  
de aquel  
golfo M  
ron que  
para est  
mentos  
1684. se  
Rochela  
que le a  
baya de  
cinquena  
creyò ser  
y que dif  
cerca de  
( que en  
hende el  
ros circu  
nia esta  
puerto

## NOTICIA.

*De el viage que hizo el Sr. de la Sala de parte de su Rey para entrar à el nuevo Descubrimiento por el Golfo Mexicano.*

**E**L Sr. de la Sala habiendo hecho el año de 1682. todo el viage por el rio Mefchafipi asta el golfo de Mexico bolvio à Francia y dando parte à su Rey y Ministros de aquel descubrimiento y de como por el golfo Mexicano se podia entrar à el se armaron quatro fragatas con todo lo necessario, para establecer colonias, de gente, bastimentos y mercancias y en 24. de Julio de 1684. se hizo à la vela en el puerto de la Rochela y al cavo de varios accidentes que le acaezieron en la derrota arrivo à la baya de san Luis en el golfo Mexicano à unas cinquenta leguas al Zur de la boca que el creyò ser la Meridional de el rio Mefchafipi y que dista de la que tuvo por la Septentrional cerca de veinte leguas, y en aquella baya (que en su carta Geographica no comprehende el Author) desembarcò y reconocidos los circuitos de tierra firme allò que convenia establecer ally una colonia que fuese puerto de mar, como lo hizo no sin grandes

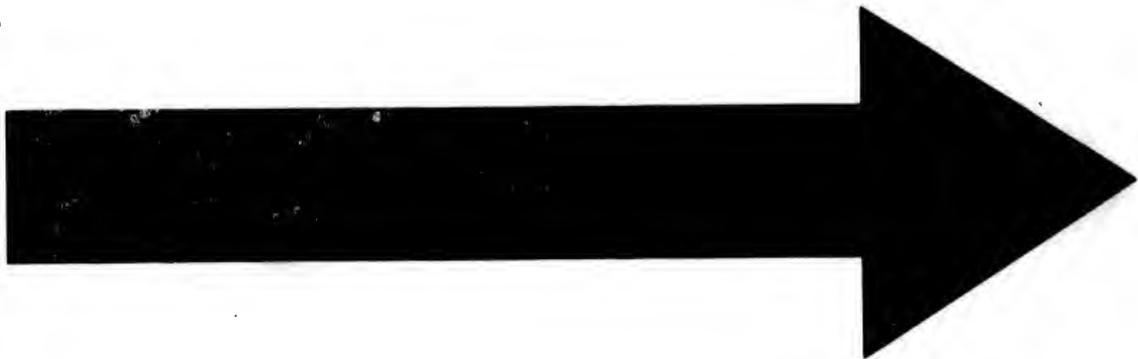
des trabajos por la opolicion que le hicieron los naturales, que son salvages muy fieros, y al cavo vino à hacer pazes con ellos.

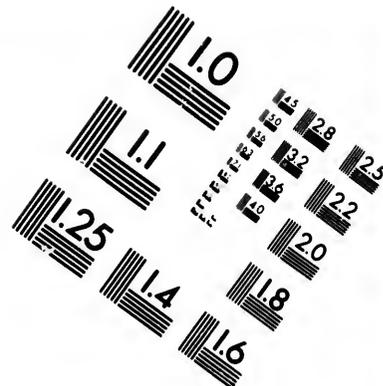
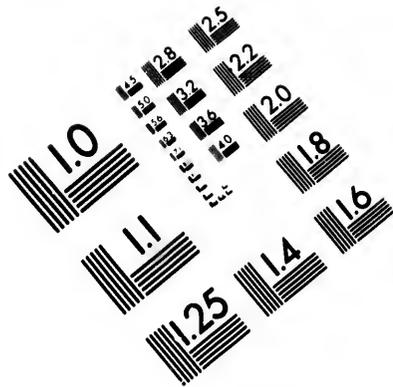
Haviendo hecho un Fuerte en dicho parage, que llamo de san Luys, y visto que en los choques y reencuentros que tuvo con los enenigos havia perdido copia de su gente, y que los viveres se iban acabando, como las mercancías por las que se havian perdido en el viage; como por las que havian trocado, y hecho presentes à los salvages, resolvió el Sr. de la Sala ir por tierra à los Illinois, y aun à Canadá, para proveerse de gente y lo que necesitava para la Colonia; resolucion por cierto digna de aplauso, respecto de ir à marchar otra vez pasadas de mil leguas animandole a ello haver ya hecho el viage ( como se ha referido ) de Canadá al golfo obligandole à hacerlo por tierra el que por mar no le era dable por haver se perdido las embarcaciones.

Partio el Sr. de la Sala con muchos compañeros à empresa tan ardua, y despues de haver penetrado varias regiones en la forma que acostumbraba à pasar por ellas, quiso su desgracia que amotinados los de su compañía por estar ya fatigados de los trabajos que padecian en tan larga peregrinacion le vinieron à matar y se vino à quedar fru-

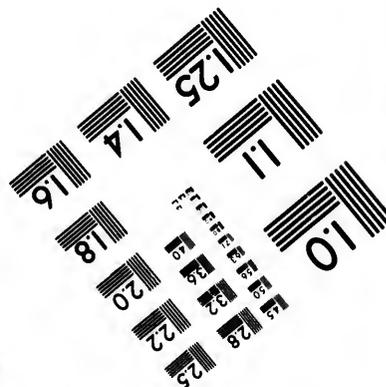
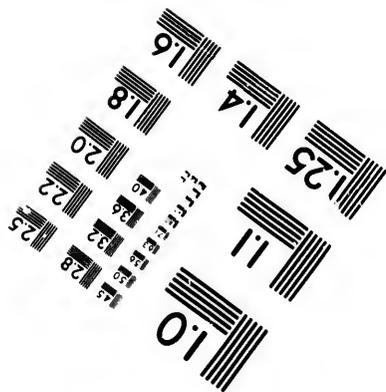
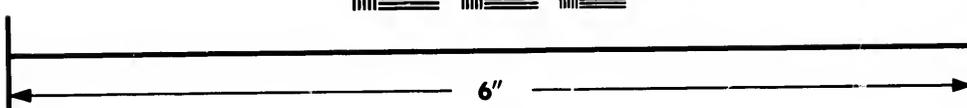
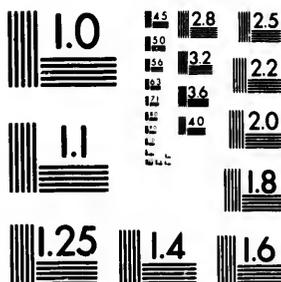
que le hicieron  
vages muy fieros,  
vezes con ellos.  
te en dicho para-  
, y visto que en  
que tuvo con los  
pia de su gente, y  
vando, como las  
navian perdido en  
e havian trocado,  
vages, resolvió el  
ra à los Illinois, y  
erse de gente y lo  
olonua; resolucion  
so, respecto de ir  
das de mil leguas  
ya hecho el viage  
de Canadá al gol-  
por tierra el que  
or haver se perdido

a con muchos com-  
rdua, y despues de  
egiones en la for-  
pasar por ellas, qui-  
otizados los de su  
atigados de los tra-  
an larga peregrina-  
y se viuo à quedar  
fru-





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

15 28 25  
32 22  
20  
8

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

10  
51

**© 1983**

frustra  
con la  
y fina  
ta Bar  
lo qu  
fumio  
De  
zo el  
supo d  
el, co  
tran c  
naveg  
ras gra  
bitan  
pais f  
tes de  
bles, M  
neros  
Aguila  
fructos  
bre de  
Añ  
la iva  
y conf  
Españ  
dos Jo  
nacion  
donde  
nen ya

frustrada la intencion de la Francia, que era con la Colonia referida ir avanzando otras, y finalmente apoderarse de las minas de santa Barbara, y entrar en el nuevo Mexico, lo que no permitio el cielo, y así se consumio aquella Colonia.

De este viage que quasi por dos vezes hizo el Sr. de la Sala cuenta el Author lo que supo de los compañeros, que havian ido con el, como es que en la baya de san Luys entran de todas partes mas de cinquenta rios navegables teniendo en sus bordos y riveras grandes poblaciones de salvages que habitan en sus cavañas, y que por todo es el pais fertil y ameno cubierto de todas suertes de arboles fructales Cedros, Pinos, Robles, Morales &c. y de gran cantidad de Carneros y Puercos salvages, Gallinas, Pavos, Aguilas, Pelicanos, y que dà dos y tres vezes fructos, à el año, razon porque le dà nombre de la delicia de la America.

Asi mismo cuenta, como el Sr. de la Sala iba ganando los naturales, con presentes y confederandose con ellos para contra los Españoles de el Nuevo Mexico que distan à dos Jornadas de el lugar principal de unacion de los salvages que llaman Quaquis, donde la gente es muy guerrera, y que tienen ya algunas armas de fuego y andan à

E.

cavale-

cavallo , de que hai multitud en aquella tierra donde no fue Dios servido que los Franceses lograsen su intento ni saver todavia de fixo las verdaderas bocas de el Rio Meschasipi , pero como no cesaran de buscarlas , como lo intentan ya , pues el año pasado de noventa y ocho ha embiado el Christianissimo dos fragatas proveidas de todo lo que conviene para establecer Colonias en el descubrimiento entrando por Canadá dando à entender , como lo que no ha podido lograr por el Golfo Mexicano lo intenta hacer por aquella via : no descuidandose de hacerlo por la misma los Ingleses , que con este intento han conducido numero de gente à la nueva Jork : todo lo qual movio mi zelo à sacar à luz la Relacion de este descubrimiento para que nuestra España ( por lo que puede importar ) tenga noticia de aquellos parages , donde quiera el Todo-poderoso sean nuestros Españoles quien les pueda dar luz de el Evangelio , y no los enemigos de el , que son los Misionarios que el Author intenta introducir , ofreciendo se el mismo à ser la guia de los que Holanda , y Inglaterra quifieren embiar allà.

F I N.

ad en aquella tier-  
do que los Fran-  
faver todavia de  
de el Rio Me-  
cesaran de buscar-  
pues el año pa-  
embiado el Chri-  
bbeidas de todo lo  
ter Colonias en el  
por Canadá dando  
no ha podido lo-  
o lo intenta hacer  
cuidandose de ha-  
leses, que con este  
nero de gente à la  
movio mi zelo à  
este descubrimien-  
(por lo que pue-  
zia de aquellos pa-  
odo-poderoso sean  
les pueda dar luz  
enemigos de el, que  
el Author intenta  
el mismo à ser la  
, y Inglaterra qui-

N.

